

BRUKSANVISNING

# Sara Combilizer



## **ADVARSEL**

**Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade.**



**Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen**

Designpolicy og copyright

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen.

© Arjo 2019.

Vår policy er å drive kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Hele eller deler av innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres uten samtykke fra Arjo.

# Innhold

---

Forord .....	4
Bruksformål .....	5
Sikkerhetsinstrukser .....	6
Forberedelser .....	7
Beskrivelse av deler .....	8
Produktbeskrivelse/funksjoner .....	10
Sara Combilizer, retninger .....	10
Sara Combilizer, posisjoner .....	11
Hjulbrems .....	12
Armlene .....	12
Fotstøtte .....	14
Skulderstøtte .....	16
Madrasser .....	17
Trekke til madrasser og pute .....	20
Trekke og polstring til armleneputer .....	20
Vippevinkelindikator .....	21
Festeløkker for væskeposer .....	21
Sidetransporthåndtak .....	21
Batteri .....	21
Kontrollfunksjoner .....	22
Kontroller .....	22
Moduser .....	22
Modusfarge .....	23
Endre modus .....	23
Modusindikasjon på kontrollpanelet .....	23
Knappenes funksjoner .....	24
Sikkerhetsbelter .....	25
Nød- og sikkerhetsfunksjoner .....	29
Klembeskyttelsesstang .....	29
Nødstop .....	29
Nødfunksjonsboks .....	29
Drift .....	32
Forflytning av pasienten fra sengen til Sara Combilizer .....	32
Flytte pasienten fra Sara Combilizer til sengen .....	36
Overføring av pasienten fra sittende til stående stilling .....	39
Flytte pasienten fra stående til sittende stilling .....	41
Endre posisjon .....	43
Transport .....	46
Rengjørings-/desinfiseringsanvisninger .....	47
Batteriinstruksjoner .....	54
Stell og forebyggende vedlikehold .....	55
Pleierens forpliktelser .....	56
Årlige kontroller skal bare utføres av kvalifisert personell ...	59
Feilsøking og alarmer .....	60
Tekniske spesifikasjoner .....	62
Mål .....	66
Etiketter .....	68
Liste over standarder og sertifikater .....	71
Elektromagnetisk kompatibilitet (EMK) .....	72
Deler og tilbehør .....	74

# Forord

## Takk for at du valgte utstyr fra Arjo.

Ta gjerne kontakt med oss hvis du har spørsmål i forbindelse med bruk eller vedlikehold av Arjo-utstyret.

## Denne *bruksanvisningen* må være lest og forstått i sin helhet før du bruker Sara Combilizer®.

Informasjonen i denne *bruksanvisningen* er nødvendig for bruk og vedlikehold av utstyret. Dette bidrar til å beskytte produktet og sikrer at produktet fungerer tilfredsstillende. Informasjonen i denne *bruksanvisningen* er viktig for sikkerheten til både pasient og pleier, og må derfor være lest og forstått for å forebygge eventuelle skader.

Ulovlige endringer som foretas på Arjo-utstyr, kan påvirke sikkerheten. Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull funksjonalitet som oppstår som følge av ulovlig endring av produktene.

## Service og støtte

Rutinemessig service på din Sara Combilizer skal utføres årlig av kvalifisert personale for å opprettholde utstyrets sikkerhet og driftssikkerhet. Se avsnittet *Stell og forebyggende vedlikehold på side 55*.

Dersom du ønsker ytterligere informasjon, ber vi deg ta kontakt med din lokale Arjo-representant for omfattende brukerstøtte og service slik at produktet ditt skal holde seg sikkert og pålitelig i lang tid, og dermed beholde sin brukerverdi.

Ta kontakt med din lokale Arjo-forhandler hvis du trenger reservedeler. Telefonnumrene står oppført på siste side i denne *bruksanvisningen*.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

## Definisjoner i denne *bruksanvisningen*

### ADVARSEL

Dette symbolet betyr:

Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

### FORSIKTIG

Dette symbolet betyr:

Hvis du unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

### MERK

Dette symbolet betyr:

Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.



Dette symbolet betyr:

Fabrikantens navn og adresse.

# Bruksformål

---

**Utstyret må brukes i samsvar med bruksformålet og sikkerhetsinstruksene i denne bruksanvisningen. Alle som bruker dette utstyret, må også ha lest og forstått instruksjonene i denne bruksanvisningen.**

**Kontakt din Arjo-representant hvis noe er uklart.**

## Bruksformål for Sara Combilizer

*Sara Combilizer* er beregnet på å tilrettelegge for tidlig mobilisering, rehabilitering og pleie av pasienter. Den kan brukes til personer med immobilitet på alle nivåer som består en relevant klinisk evaluering med tanke på planlagte aktiviteter. Dette kan omfatte svake, passive og sengeliggende pasienter.

Tiltenkte miljøer for bruk er sykehus inkludert akuttavdelinger, langsiktige akuttavdelinger og rehabiliteringsavdelinger.

*Sara Combilizer* er beregnet på å flytte pasienten fra liggende til stående stilling, og fra liggende til sittende stilling. I stående, sittende og liggende stilling kan *Sara Combilizer* brukes til ulike rehabiliteringsøvelser og til å mobilisere pasienten ved å vippe *Sara Combilizer* til siden med regelmessige mellomrom.

*Sara Combilizer* kan brukes til transport over korte avstander i forbindelse med terapeutisk bruk.

*Sara Combilizer* er ikke beregnet på transport over lange avstander fra én avdeling til en annen mens pasienten ligger på enheten.

*Sara Combilizer* skal bare brukes sammen med remmer, glidelaken og løftere som spesifisert, og i samsvar med *bruksanvisningen*.

*Sara Combilizer* må brukes av kvalifiserte pleiere med tilstrekkelig medisinsk kunnskap. Pleieren må ha kunnskap om vanlige medisinsk praksis og prosedyrer, og må bruke *Sara Combilizer* i samsvar med retningslinjene i *bruksanvisningen*. Enhver annen bruk er forbudt.

## Pasientevaluering

Det anbefales at sykehuset eller pleiehjemmet etablerer faste evalueringsrutiner. Pleierne bør evaluere hver pasient i henhold til følgende kriterier for bruk:

- *Sara Combilizer* skal bare brukes med pasienter som har bestått en klinisk evaluering utført av en kvalifisert person med relevant medisinsk kompetanse.
- *Sara Combilizer* er beregnet på å tilrettelegge for pasienters rehabiliteringsaktiviteter, for pasienter som tåler oppreist og/eller sittende stilling, inkludert svake, passive og sengeliggende pasienter.
- Pasientens vekt må ikke overstige 200 kg (440 lb).
- Pasienten må være mellom 140 cm (4'7") og 196 cm (6'5") høy.

Hvis pasienten ikke oppfyller kriteriene over, bør annet utstyr eller system brukes.

## Kontraindikasjoner

*Sara Combilizer* skal ikke brukes hvis pasienten ikke består en klinisk evaluering, utført av en kvalifisert person med relevant medisinsk kompetanse.

## Servicekrav og forventet levetid

Utstyrets forventede levetid er ti (10) år, hvis ikke annet er oppgitt, forutsatt at man utfører det forebyggende vedlikeholdet i henhold til anvisningene for *Pleie og vedlikehold* i *bruksanvisningen*.

# Sikkerhetsinstrukser

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri forlates uten tilsyn.

## ADVARSEL

For å unngå fall under forflytning må bremsene alltid være påsatt på alt utstyr som brukes.

## ADVARSEL

Pass på at pasienten plasseres riktig, og at sikkerhetsbeltene brukes, og at de er riktig festet og strammet for å unngå fall.

## ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

## ADVARSEL

For å unngå at enheten velter, må du unngå å heve eller senke annet utstyr i nærheten og være oppmerksom på faste gjenstander når enheten senkes.

## ADVARSEL

Pass på at pasientens og pleierens ben og føtter holdes borte fra hindringer, for å unngå at de setter seg fast.

## ADVARSEL

For å unngå at pasienten setter seg fast, må pasientens armer, hår og føtter holdes inntil kroppen, og håndtak som er beregnet for formålet må brukes ved forflytning.

## ADVARSEL

For å unngå at baren velter og pasienten faller, må utstyret IKKE brukes på gulv med nedsenket avløp, hull eller gulv som skråner mer enn 1:50 (1,15°).

## ADVARSEL

For å unngå eksplosjon eller brann må utstyret aldri brukes i oksygenrikt miljø eller i nærheten av varmekilder eller brennbare anestesigasser.

## ADVARSEL

For å unngå at baren velter og pasienten faller, må du IKKE sitte på hodeenden eller fotenden av apparatet.

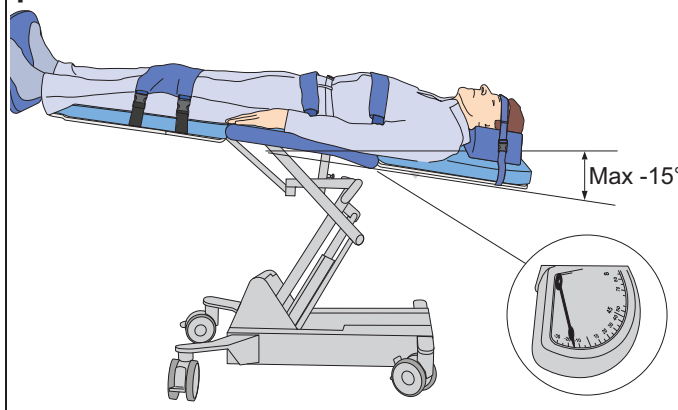
## ADVARSEL

For å unngå at luft- og dryppforsyning til pasienten hindres, må slanger legges klar av hindringer og overvåkes konstant.

## ADVARSEL

For å unngå risiko for skade må Sara Combilizer ikke stilles inn med pasientens hode lavere enn føttene i større vinkel enn -15°.

Vippevinkelen kan kontrolleres på vippevinkelindikatoren under hodeenden på Sara Combilizer.



# Forberedelser

## Dette må gjøres før første gangs bruk (16 trinn)

1. Fjern emballasjen og stroppene rundt understellet og fotstøtten.
2. Emballasjen skal gjenvinnes i henhold til lokale bestemmelser. Se avsnitt *Tekniske spesifikasjoner på side 62*.
3. Pakk ut alle pappkassene.
4. Finn *bruksanvisningen* i den lille kassen, og les den.
5. Inspiser *Sara Combilizer* visuelt for transportskade.
6. Kontroller at alle deler av produktet er med. Se avsnittet *Beskrivelse av deler på side 8*. Ikke bruk produktet hvis noen deler mangler eller er skadet.
7. Fest puten, se avsnitt *Pute på side 19*.
8. Fjern beskyttelsespluggen som er satt inn i kontakten for håndkontrollkabelen på transporthåndtaket, og oppbevar den et trygt sted. Beskyttelsespluggen trengs ved rengjøring og desinfisering.
9. Koble håndkontrollen til kontakten for håndkontrollkabelen på transporthåndtaket. Se avsnitt *Kontrollfunksjoner på side 22*.
10. Pakk ut batteriladeren. Se *bruksanvisningen for NEA 8000 batterilader* for informasjon om lading og installasjon av laderen.
11. Lad batteriet i 24 timer.
12. Sett det ladede batteriet inn i understellet og foreta en funksjonstest. Se avsnitt *Utfør en funksjonstest på side 58*.
13. Oppbevar ekstra tekstiltrekk, sikkerhetsbelter, festestropper, batteriet og beskyttelsespluggen på et tørt og trygt sted.
14. Rengjør og desinfiser produktet i henhold til *Regelmessig rengjøring/desinfisering på side 51*.
15. Oppbevar alltid *bruksanvisningen* på et trygt og tilgjengelig sted.
16. Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.

## Dette må gjøres før hver bruk (5 trinn)

1. Kontroller at alle deler av *Sara Combilizer* er på plass. Sammenlign med avsnittet *Beskrivelse av deler* i denne *bruksanvisningen*.

### 2. ADVARSEL

**Pass på at sikkerhetsbeltene alltid er uskadet, for å hindre at pasienten faller. Hvis sikkerhetsbeltene er skadet, må de IKKE brukes. Erstatt dem med nye før bruk.**

Kontroller sikkerhetsbeltene. Se avsnitt *Stell og forebyggende vedlikehold på side 55*.

3. Hvis noen deler mangler eller er skadet, må produktet IKKE brukes!
4. Pass på at batteriet er fullt ladet. Se *bruksanvisningen for NEA 8000 batterilader*.

### 5. ADVARSEL

**For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfisering i denne *bruksanvisningen* alltid følges.**

Rengjør og desinfiser produktet mellom hver pasient. Se avsnitt *Rengjørings-/desinfiseringsanvisninger på side 47*.

### MERK

Har du spørsmål, vennligst kontakt din lokale Arjo-representant vedrørende hjelp og service.

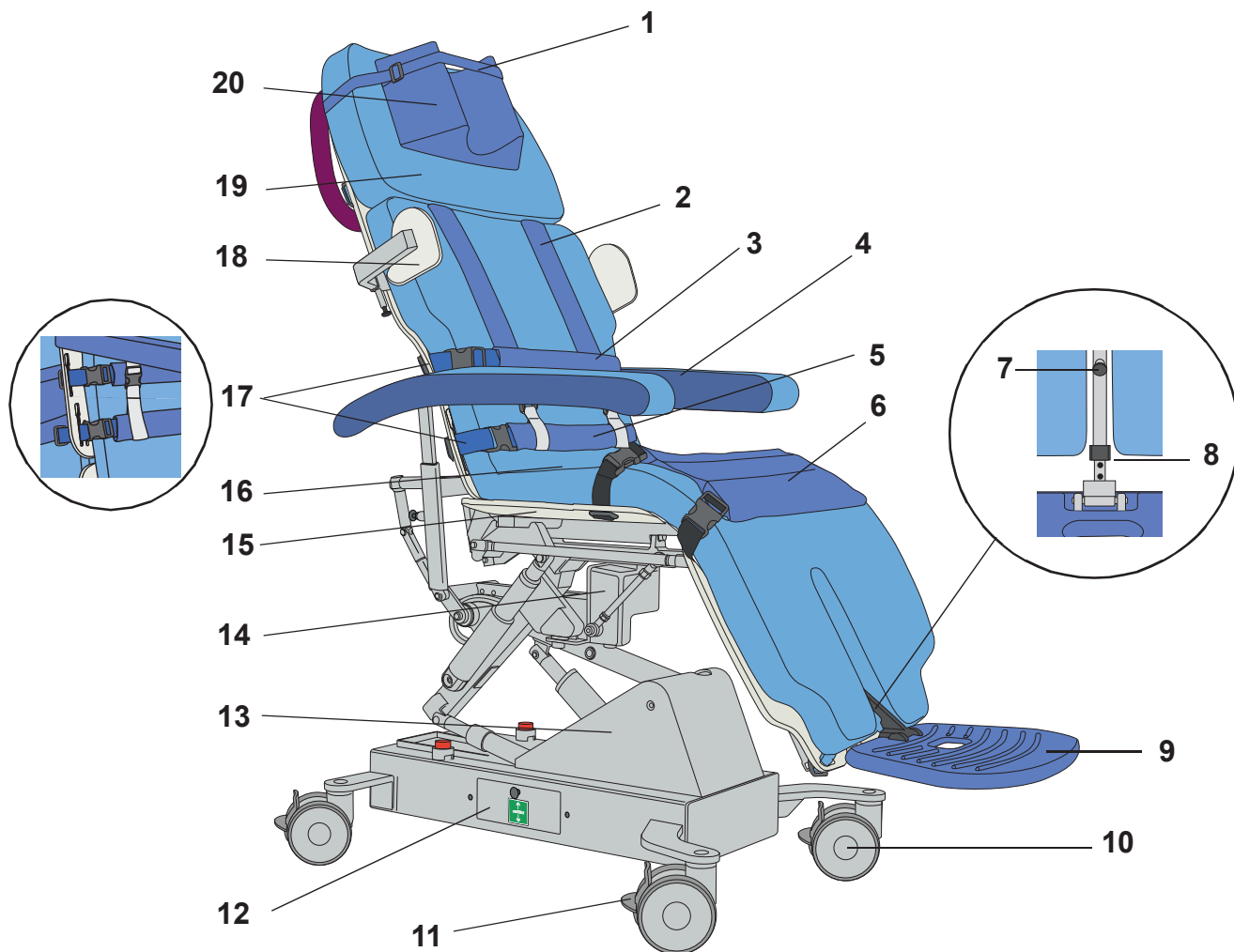
## FORSIKTIG

**Bruk ikke *Sara Combilizer* umiddelbart etter at den har vært lagret i temperaturer under 0 °C (32 °F). Apparatet kan bli skadet hvis det brukes mens det fortsatt er kaldt. La *Sara Combilizer* stå i romtemperatur til den er varmet opp før utstyret brukes.**



# Beskrivelse av deler

## Sett forfra



- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| 1. Hodesikkerhetsbelte *                      | 14. Endre modus-mekanisme   |
| 2. Skuldersikkerhetsbelter *                  | 15. Seteplate               |
| 3. Brystsikkerhetsbelte *                     | 16. Kropsmadrass *          |
| 4. Armlene * (x2)                             | 17. Beltefestestropp * (x8) |
| 5. Hoftesikkerhetsbelte *                     | 18. Skulderstøtte * (x2)    |
| 6. Knesikkerhetsbelte *                       | 19. Hodemadrass *           |
| 7. Fjærlås (for justering av fotstøttelengde) | 20. Pute *                  |
| 8. Hake (for lengdejustering av fotstøtte)    |                             |
| 9. Fotstøtte *                                |                             |
| 10. Hjul (x4)                                 |                             |
| 11. Hjulbrems (én på hvert hjul)              |                             |
| 12. Nødfunksjonsboks                          |                             |
| 13. Understell og løftemekanisme              |                             |

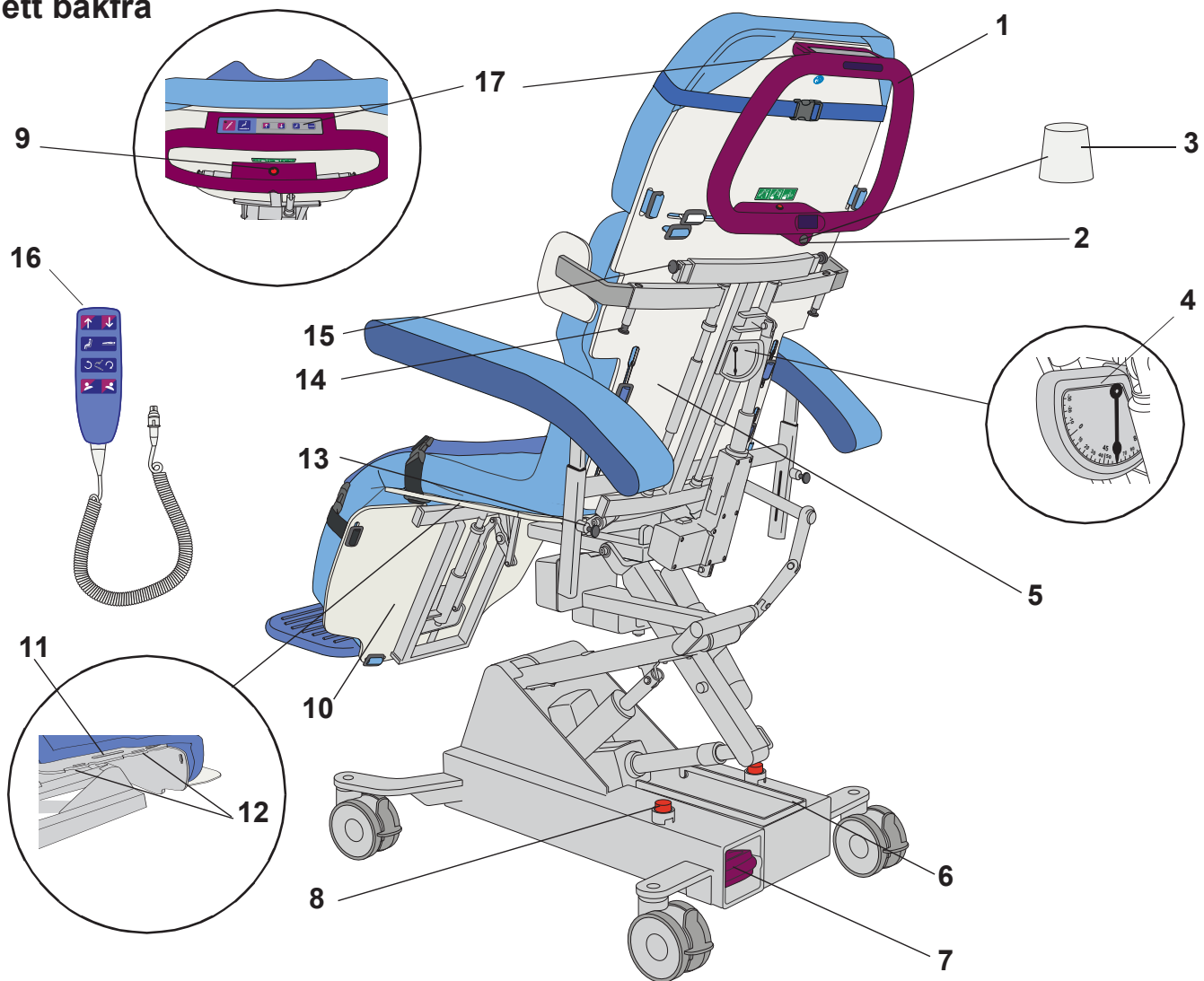
\* = avtakbar del

### Leverte ekstraelementer:

- ett hodeputetrekk
- ett hodemadrasstrekk
- ett kropsmadrasstrekk
- to armlenetrekk
- ett brystbelte, ett hoftebelte og ett knesikkerhetsbelte (inkludert trekk, polstring, beltefestestropper)



## Sett bakfra



1. Transporthåndtak
  2. Kontakt for håndkontrollkabel
  3. Beskyttelsesplugg \*  
(til kontakten for håndkontrolltilkobling)
  4. Vippevinkelindikator
  5. Ryggstøtteplate
  6. Klembeskyttelsesstang
  7. Batteri \*
  8. Nødstoppknapp (x2)
  9. Utløserknapp for vippebord
  10. Benstøtteplate
  11. Sidetransporthåndtak (x2)
  12. Tilbehørsåpning (x4)  
(for væskeposser)
  13. Fjærlås (x2) (for armlenehøyde)
  14. Fjærlås (x2) (for skulderstøttens bredde)
  15. Fjærlås (x2) (for utløsning av skulderstøtten)
  16. Håndkontroll med kabel \*
  17. Kontrollpanel
- \* = avtakbar del



Hele produktet  
Anvendt del: Type B  
Beskyttelse mot  
elektrisk støt  
i samsvar med  
IEC 60601-1.

### Leverte ekstraelementer:

- ett ekstra batteri med batterilader

# Produktbeskrivelse/funksjoner

Dette avsnittet beskriver delene av *Sara Combilizer* og deres funksjon, og inneholder informasjon som er relevant for sikker bruk av utstyret. Delene er indikert i *Beskrivelse av deler* på side 8 og 9.

Du finner mer informasjon om styrefunksjoner i avsnittet *Kontrollfunksjoner* på side 22.

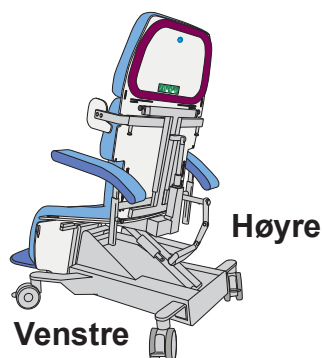
Du finner mer informasjon om sikkerhetsbeltene i avsnittet *Sikkerhetsbelter* på side 25.

## **Sara Combilizer, retninger**

### **Venstre og høyre**

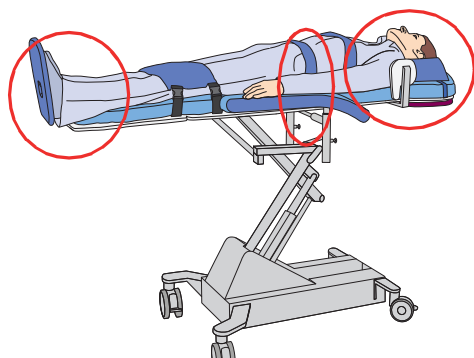
*Sara Combilizer* har en venstre og en høyre side. (Se Fig. 1)

**Fig. 1**



**Fig. 2**

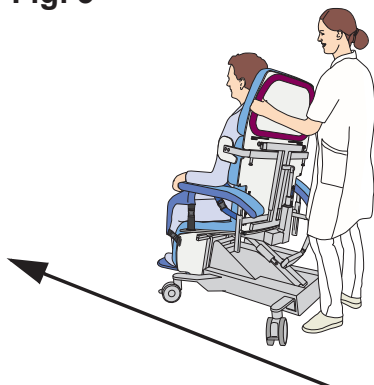
**Fotende      Hofte      Hodeende**



### **Pasientposisjon**

Ved bruk av *Sara Combilizer* må pasienten alltid plasseres med hodet mot hodeenden og føttene mot fotenden. Pass på at pasientens hofter er plassert midt over åpningen mellom ryggstøtteplaten og seteplaten. (Se Fig. 2)

**Fig. 3**



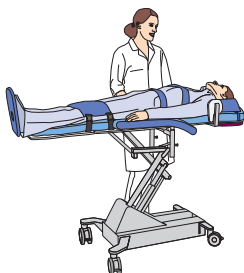
### **Transportretning**

Pleieren må være plassert bak *Sara Combilizer* under transport. (Se Fig. 3)

## Sara Combilizer, posisjoner

*Sara Combilizer* kan stilles inn i ulike posisjoner under bruk, på følgende måte:

Fig. 4

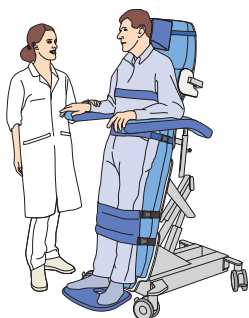


### Båreposisjon

Denne posisjonen brukes under overføring av pasienten til og fra en seng. (Se Fig. 4)

*Sara Combilizer* må være i horisontal og laveste stilling før det er mulig å endre til vippebordposisjon.

Fig. 5



### Vippebordposisjon

Denne posisjonen brukes til å plassere pasienten i stående stilling. Vinkelen kan justeres mellom 0° og 75°. Hvis bordets vinkel er 0°, er det i horisontal stilling. (Se Fig. 5)

*Sara Combilizer* må være i horisontal og laveste stilling før skifte til båreposisjon er mulig.

Fig. 6

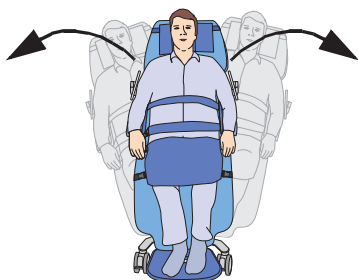


### Stolposisjon

Denne stillingen brukes til å plassere pasienten i sittende stilling. Stolen kan vippe bakover og fremover til horisontal stolposisjon. (Se Fig. 6)

Oppbevar *Sara Combilizer* i stolposisjon for å spare plass.

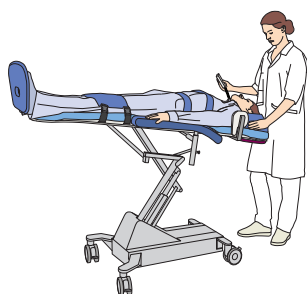
Fig. 7



### Vippet posisjon (venstre/høyre)

Vipping av *Sara Combilizer* til siden kan foretas i følgende posisjoner: båre, stol og vippebord. (Se Fig. 7)

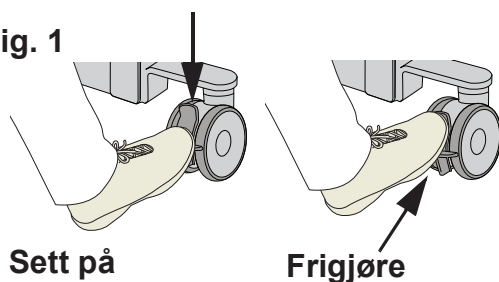
Fig. 8



### Trendelenburg-posisjon

I horisontal båreposisjon kan produktet vippes til Trendelenburg-posisjon (mer enn -12°). Vinkelen kan justeres fra 0° til -25°. For å unngå risiko for skade må *Sara Combilizer* ikke stilles inn med pasientens hode lavere enn føttene i større vinkel enn -15°. (Se Fig. 8)

**Fig. 1**



## Hjulbrems

Hvert av de fire hjulene er utstyrt med en bremsespak. Hjulbremsene skal være låst på minst to av hjulene. Det anbefales å sette på alle fire hjulbremsene når det er mulig. (Se Fig. 1)

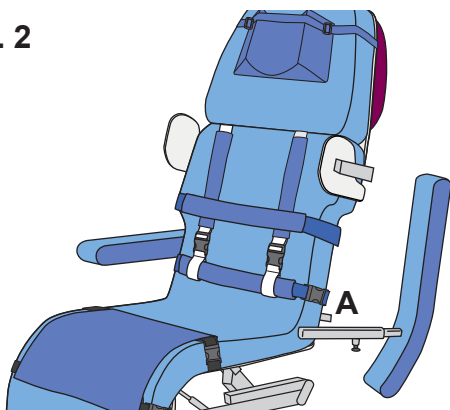
### Sette på bremsene:

Trykk ned den grå hjulbremsespaken.

### Frigjør bremsen:

Vipp den grå hjulbremsespaken litt opp.

**Fig. 2**



## Armlene

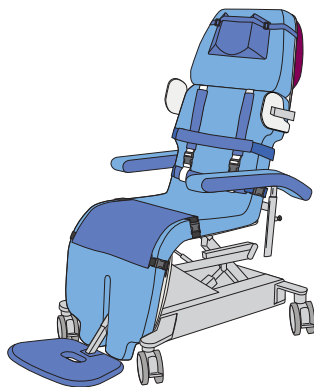
*Sara Combilizer* har to armlener. Armlenene er justerbare i bredden og høyden og kan også fjernes.

Når stillingen til *Sara Combilizer* skal justeres, forblir armlenene i en horisontal posisjon. Det er også mulig å justere høyde og bredde manuelt.

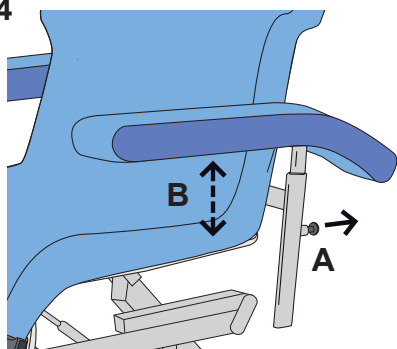
### Montere armlene (3 trinn)

1. Roter armlenet 90 grader frem/tilbake til det er i vertikal posisjon. (Se Fig. 2)
2. Skyv armelet på koplingsstangen (A). (Se Fig. 2)
3. Fell ned armlenene til horisontal posisjon. (Se Fig. 3)

**Fig. 3**



**Fig. 4**

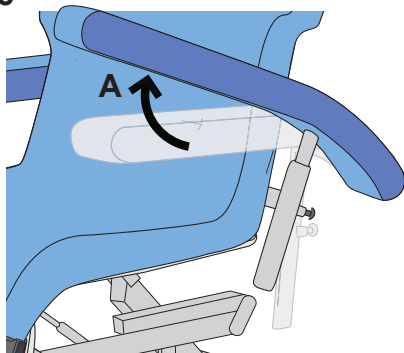


### Juster armlenehøyden (2 trinn)

Du kan velge mellom flere forskjellige høydeposisjoner.

1. Hold på armlenet med én hånd, og dra og hold fjærlåsknappen med den andre (A). (Se Fig. 4)
2. Hev eller senk (B) armlenet og slipp fjærlåsknappen. (Se Fig. 4)

**Fig. 5**

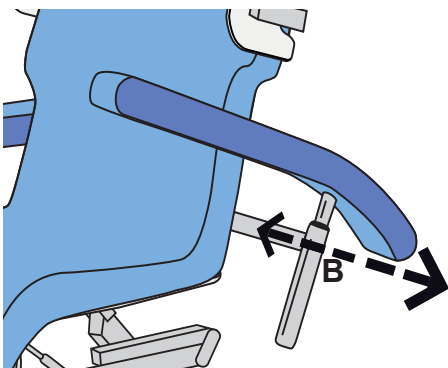


### **Juster armlenebredden (3 trinn)**

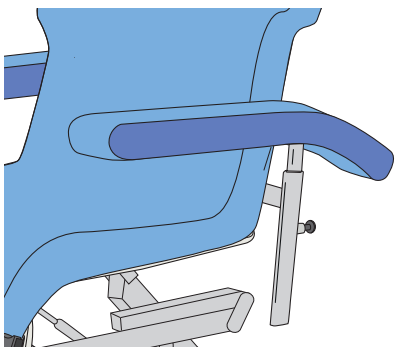
Du kan velge mellom flere forskjellige breddeposisjoner.

1. Vipp armlenet litt opp/bak (ca. 20 grader) (A). (Se Fig. 5)
2. Ta tak i stangen (B) og dra eller dytt i armlenet for å justere bredden. (Se Fig. 6)
3. Fell ned armlenene til horisontal posisjon. (Se Fig. 7)

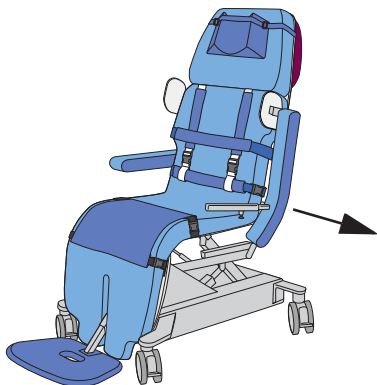
**Fig. 6**



**Fig. 7**



**Fig. 8**



### **Fjern armlenet (3 trinn)**

1. Påse at armlenet står i ytterste posisjon.  
Se *Juster armlenebredden (3 trinn)* på side 13.
2. Ta tak i armlenet og roter det 90 grader frem/tilbake til det er i vertikal posisjon. (Se Fig. 8)
3. Trekk ut og fjern armlenet.

**Fig. 1**



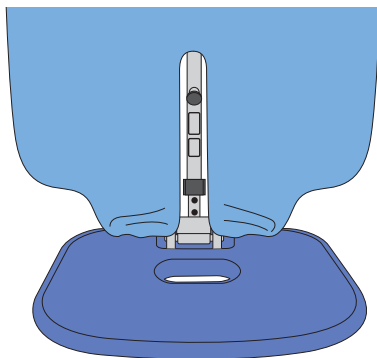
## Fotstøtte

*Sara Combilizer* har en fotstøtte. Fotstøttens lengde kan reguleres. Den kan også fjernes.

*Sara Combilizer* justerer automatisk avstanden mellom setet og fotstøtten ved bytte av posisjon. Det er også mulig å justere fotstøtten manuelt. Manuell justering anbefales alltid etter hvert posisjonsbytte.

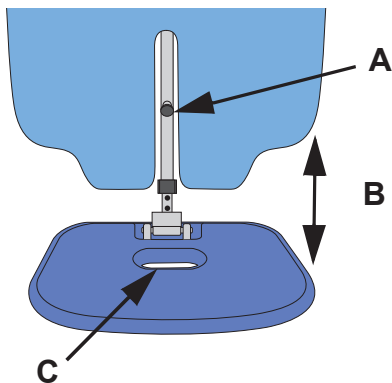
Hev *Sara Combilizer* til ergonomisk høyde for å justere fotstøtten i stolstilling. Bruk låret til å støtte opp vekten slik at den kan justeres. (Se Fig. 1)

**Fig. 2**



Når *Sara Combilizer* er i vippebordposisjon, skal fotstøtten være i høyeste stilling. (Se Fig. 2)

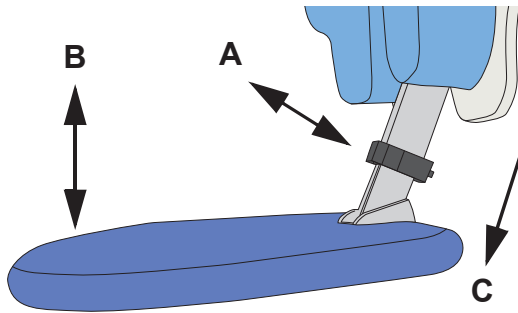
**Fig. 3**



### Justere fotstøttens lengde (4 trinn)

1. Trekk ut den øvre fjærlåsen (A). (Se Fig. 3)
2. Juster fotstøtten ved å heve eller senke fotstøtteplaten (B), ved hjelp av fotstøttehåndtaket (C). (Se Fig. 3)
3. Slipp fjærlåsen.
4. Kontroller at fotstøtten er sikret ved å skyve og trekke den opp og ned.

**Fig. 4**



#### **Justere fotstøttens tilleggslengde (4 trinn)**

1. Trekk den nedre haken fremover (A). Ikke slipp haken. (Se Fig. 4)
2. Juster lengden på fotstøttearmen ved å heve eller senke fotplaten (B). (Se Fig. 4)
3. Slipp haken (A). (Se Fig. 4)
4. Kontroller at fotstøtten er sikret ved å skyve og trekke den opp og ned.

#### **Fjerne fotstøtten (3 trinn)**

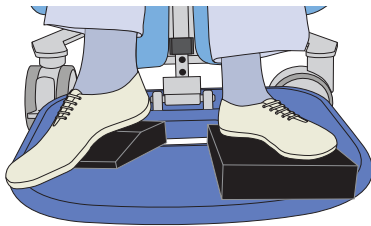
1. Trekk haken forover (A). Ikke slipp haken. (Se Fig. 4)
2. Fjern fotstøtten (C). (Se Fig. 4)

### **ADVARSEL**

**Vær oppmerksom på at fotstøtteplaten er tung, for å unngå skade ved håndtering.**

3. Slipp haken.

**Fig. 5**



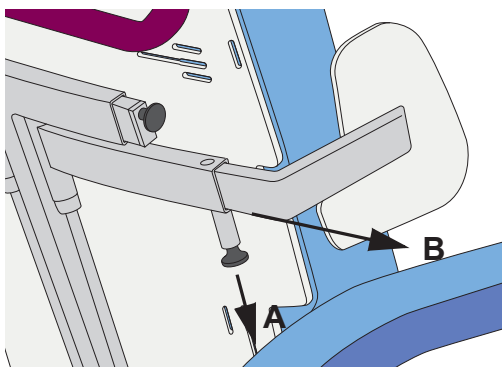
#### **Fotstøtte Blokkerer for høydejustering (tilbehør)**

For en mer komfortabel posisjon kan man plassere blokker under pasientens føtter for å justere høyden. (Se Fig. 5)

Se avsnittet *Deler og tilbehør* på side 74.



Fig. 1



## Skulderstøtte

*Sara Combilizer* har to skulderstøtter. Skulderstøttene er justerbare i bredden, og kan også felles ned eller fjernes under forflytning.

### Justere skulderstøttens bredde (4 trinn)

1. Trekk ut fjærlåsen bak ryggstøtten (A). (Se Fig. 1)
2. Plasser skulderstøtten i ønsket bredde (B). (Se Fig. 1)
3. Slipp fjærlåsen.
4. Kontroller at skulderstøtten sitter som den skal ved å skyve og trekke den inn og ut.

### Fell ned skulderstøtten

#### MERK

Vær oppmerksom på at skulderstøtten felles raskt ned.

#### Pleiersiden (2 trinn)

1. Trykk inn fjærlåsen (A). (Se Fig. 2)
2. Skulderstøtten (B) felles ned. (Se Fig. 2)

#### Motsatt side fra pleieren (2 trinn)

1. Trekk ut fjærlåsen (A). (Se Fig. 2)
2. Skulderstøtten (C) felles ned. (Se Fig. 2)

Fig. 2

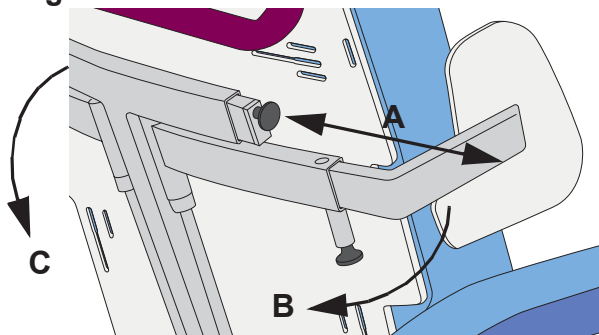
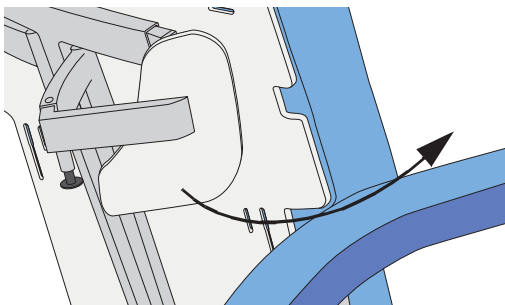


Fig. 3



### Fell opp skulderstøtten (2 trinn)

1. Løft opp skulderstøtten til den låses på plass. (Se Fig. 3)
2. Kontroller at skulderstøtten sitter som den skal ved å skyve og trekke i den.

Fig. 1

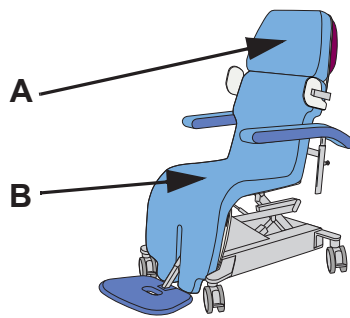


Fig. 2

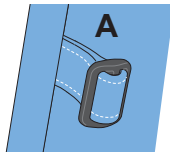


Fig. 3

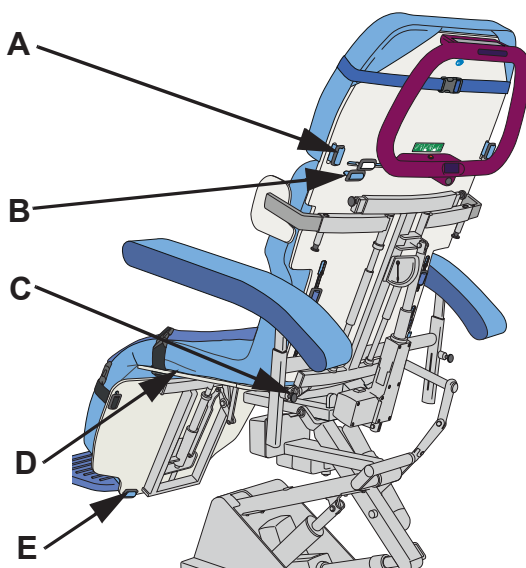


Fig. 4

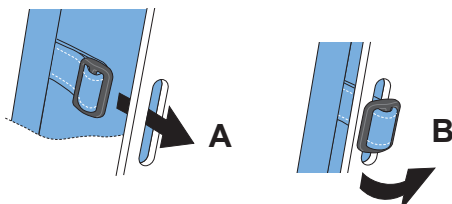
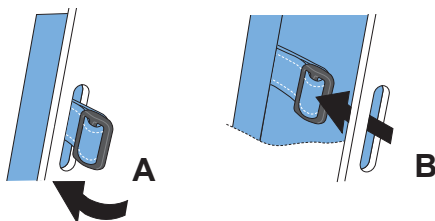


Fig. 5



## Madrasser

Det brukes to madrasser, én hodemadrass (A) og én kroppsmadrass (B). (Se Fig. 1)

Det anbefales å ha *Sara Combilizer* i stolposisjon når madrassen monteres eller fjernes.

## Madrassfestestropper

Hodemadrassen har to (2) og kroppsmadrassen har åtte (8) festestropper (A) med spenner i endene. (Se Fig. 2)

## Festepunkter

A: Ryggstøtteplate, hodedel (x2)

B: Ryggstøtteplate, skulderdel (x2)

C: Ryggstøtteplate, underkroppdel (x2)

D: Seteplate (x2)

E: Benstøtteplate (x2)

(Se Fig. 3)

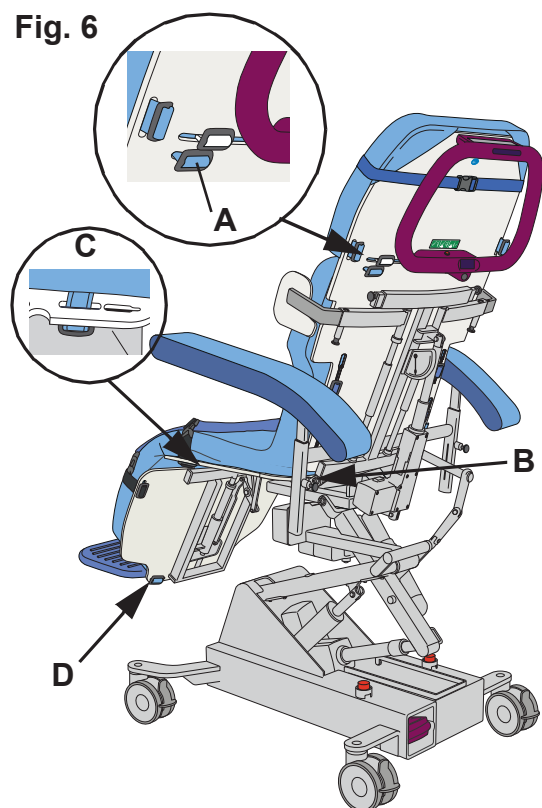
## Feste madrassfestestroppene (3 trinn)

1. Stikk madrassfestestroppen gjennom åpningen (A). (Se Fig. 4)
2. Bruk alltid den indre, korte åpningen til festestropper.
3. Vri festestroppen og trekk i den for å feste den (B). (Se Fig. 4)

## Fjerne madrassfestestroppen (2 trinn)

1. Løsne festestroppen ved å trykke den lenger inn i åpningen (A). (Se Fig. 5)
2. Vri festestroppen og trekk den ut av åpningen (B). (Se Fig. 5)

Fig. 6



### Feste kroppsmadrassen (5 trinn)

1. Legg kroppsmadrassen på støtteflaten.
2. Sett festestroppene med spenner inn gjennom den nedre åpningen (A), på ryggstøtteplaten. (Se Fig. 6)
3. Vri spennen og fest den mot ryggstøtteplaten.
4. Gjenta fremgangsmåten over med resten av festestroppene (B, C, D) (Se Fig. 6)
5. Bruk alltid det indre sporet til å feste madrassene.

### Fjerne kroppsmadrassen (2 trinn)

1. Fjern festestroppene til kroppsmadrassen fra støtteplatene. (Se Fig. 6A-D)
2. Fjern madrassen.

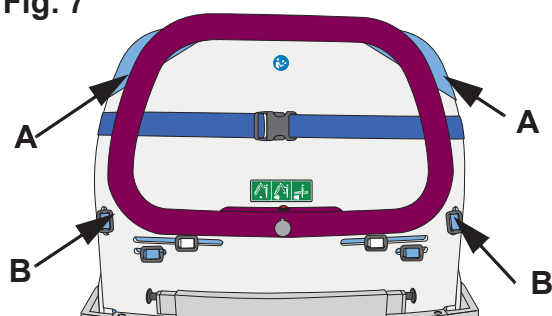
### Fest hodemadrassen (3 trinn)

1. Legg lommene i hodemadrasstrekket (Se Fig. 7A) over de øvre hjørnene på ryggstøtteplaten.
2. Sett festestroppene til hodemadrassen inn i åpningene (Se Fig. 7B) i ryggstøtteplaten.
3. Vri spennene og fest dem mot ryggstøtteplaten.

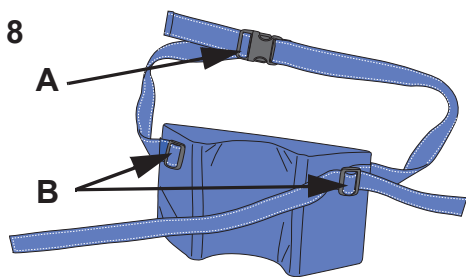
### Fjern hodemadrassen (2 trinn)

1. Fjern festestroppene til hodemadrassen fra støtteplaten. (Se Fig. 7B)
2. Løft opp hodemadrassen og fjern den fra ryggstøtteplaten.

Fig. 7



**Fig. 8**



## Pute

Hodeputen til *Sara Combilizer* støtter pasientens hode. (Se Fig. 8)

Hodeputen har to stropper med spenner i endene (A). Puten har også to spenner til å feste hoderemmen (B).

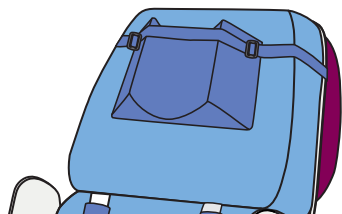
## Fest puten (4 trinn)

1. Sett puten på hodemadrassen. (Se Fig. 9)
2. Legg stroppene rundt ryggstøtteplaten og under transporthåndtaket. (Se Fig. 10)
3. Fest stroppene sammen for å feste puten.
4. Stram ved å justere stroppene.

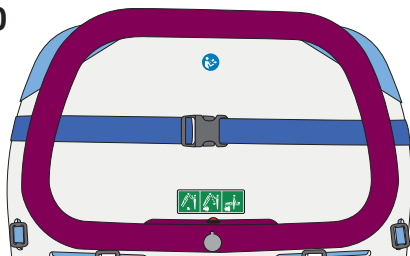
## Fjern puten (2 trinn)

1. Løsne putestroppene (Se Fig. 10)
2. Fjern puten.

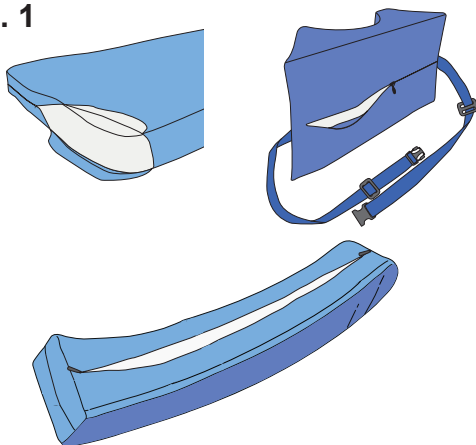
**Fig. 9**



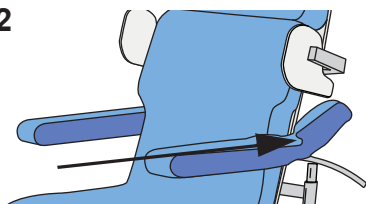
**Fig. 10**



**Fig. 1**



**Fig. 2**



## **Trekk til madrasser og pute**

Trekkene til hodemadrass, kroppsmadrass, pute, armlenepute og sikkerhetsbeltetrekk kan fjernes for rengjøring og desinfisering.

### **Fjerne trekkene (2 trinn)**

1. Åpne glidelåsen i trekket. (Se Fig. 1)
  - Kroppsmadrass: på oversiden.
  - Hodemadrass: på undersiden.
  - Pute: på baksiden.
2. Trykk sammen skumplasten og fjern trekket.

### **Sett skumplasten inn i trekkene (3 trinn)**

1. Rull ned trekket eller vrend det.
2. Klem sammen skumplasten og sett den inn i trekket.
3. Lukk med glidelåsen.

## **Trekk og polstring til armleneputer**

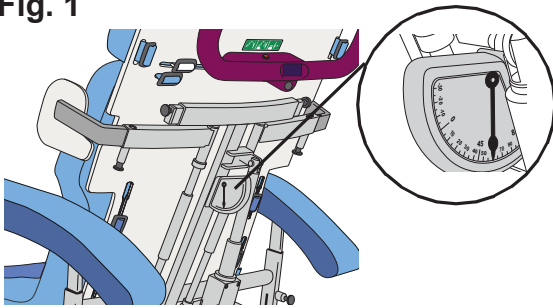
### **Fjerne trekket fra armlenet (3 trinn)**

1. Åpne glidelåsene på undersiden av armlenet. (Se Fig. 1)
2. Fjern armlenet (trekk og skum) fra armlenerammen.
3. Fjern trekket ved å trykke sammen skumplasten og rulle trekket av.

### **Feste trekket på armlenet (4 trinn)**

1. Åpne glidelåsene på armlenetrekket.
2. Plasser armleneskumplasten i armlenetrekket.
3. Plasser armlenet (skumplast og trekk) på armlenerammen. (Se Fig. 2)
4. Lukk igjen glidelåsene.

Fig. 1



## Vippevinkelindikator

Vippevinkelindikatoren viser vinkelen ved heving og senking av vippebordet. (Se Fig. 1)

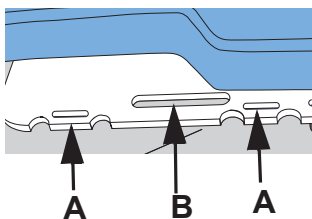
Vippevinkelindikatoren er ikke ment for bruk til kliniske beslutninger. Pleieren må foreta klinisk vurdering ved bruk av vippefunksjonen.

Arbeidsområdet er fra  $-25^{\circ}$  til  $75^{\circ}$ . Målerens nøyaktighet og driftspresisjon er  $\pm 5^{\circ}$ .

### MERK

Vippevinkelindikatoren fungerer ikke når Sara Combilizer er vippet til siden.

Fig. 2



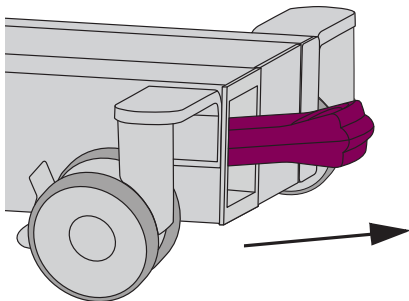
## Festeløkker for væskeposer

Det er åpninger på hver side av seteplaten for oppheng av væskepose (f.eks. kateterposer). (Se Fig. 2A)

## Sidetransporthåndtak

På hver side av seteplaten er det håndtak for bruk når Sara Combilizer flyttes sideveis. (Se Fig. 2B)

Fig. 3



## Batteri

Sara Combilizer leveres med to batterier.

Sørg alltid for at reservebatteriet er oppladet.

**Fjerne batteriet:** trekk det rett ut. (Se Fig. 3)

**Lavt batterinivå/utladet batteri:** Indikeres ved en pulserende summerlyd når en knapp på håndkontrollen/kontrollpanelet trykkes. Lyden fortsetter i 10 sekunder etter at knappen slippes. Skift batteriet umiddelbart.

Når batteriet indikerer utladet, er det fortsatt mulig å gjøre følgende:

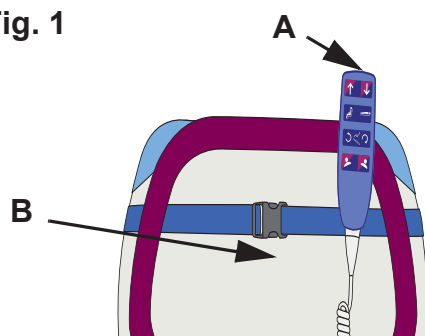
- senke stolen/båren/vippebordet
- bytte fra stol- til bæreposisjon
- vippe til venstre/høyre
- vippe opp / vippe tilbake, stol eller bære

Ingen andre bevegelser er mulige.

Se avsnitt *Batteriinstruksjoner på side 54* for mer informasjon om batteriet.

# Kontrollfunksjoner

Fig. 1



## Kontroller

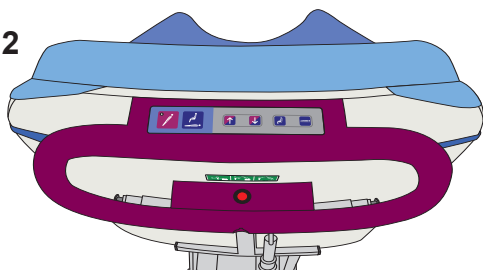
*Sara Combilizer* har to kontrollenheter: Håndkontroll og kontrollpanel

- **Håndkontroll**

Håndkontrollen kan brukes til å stille *Sara Combilizer* i alle posisjoner. Den kan ikke brukes til å endre modus.

Håndkontrollen plasseres på transporthåndtaket når den ikke er i bruk (A). Håndkontrollkabelen kobles til transporthåndtaket (B). (Se Fig. 1)

Fig. 2

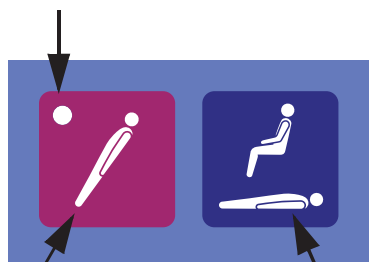


- **Kontrollpanel**

Kontrollpanelet kan brukes til å endre modus. Det har også reservefunksjoner for de grunnleggende bevegelsene. (Se Fig. 2)

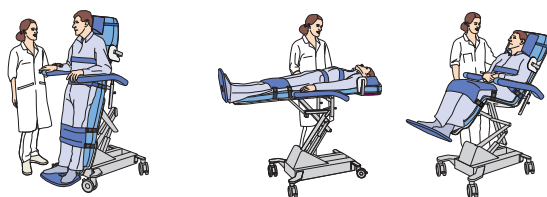
Fig. 3

Lysdiode



Stående modus

Normal modus



## Moduser

To moduser finnes. (Se Fig. 3)

Følgende bevegelser er mulige i de ulike modusene:

- **Stående modus (rød)**

- opp/ned
- vipp venstre/høyre vippebord

- **Normal modus (blå)**

- opp/ned
- endre til stol/båre
- vipp tilbake/rett opp som båre (Trendelenburg-posisjon)
- vipp tilbake/rett opp som stol
- vipp til venstre/høyre som stol/båre



Fig. 4

A



B



## Modusfarge

Knappens funksjon avhenger av valgt modus. Bakgrunnsfargen på knappen viser hvilken modus knappene kan brukes i.

(Se Fig. 4)

- **Blå farge (A)** = normal modus
- **Rød og blå farge (B)** = både stående og normal modus

## Endre modus

Bare kontrollpanelet kan brukes til å endre modus.

Du kan skifte mellom ulike moduser på to måter:

- Bruk «modusendring»-knappen på kontrollpanelet
  1. Trykk på den valgte modusendring-knappen (lysdioden begynner å blinke for å vise at *Sara Combilizer* beveger seg til riktig stilling).
  2. Hold knappen inne til lysdioden har skiftet til konstant lys (stående modus) eller er slukket (normal modus).
  3. Modusendring skjer bare når *Sara Combilizer* står i horisontal barestilling og i laveste høyde.
- Bruk knappene på håndkontrollen og deretter den valgte modusendring-knappen på kontrollpanelet.
  1. Trykk på de valgte knappene på håndkontrollen for å sette *Sara Combilizer* i horisontal barestilling og i laveste høyde.
  2. Trykk på den valgte modusendring-knappen (lysdioden begynner å blinke for å vise at *Sara Combilizer* klargjør for å skifte modus).
  3. Hold knappen inne til lysdioden lyser kontinuerlig (stående modus) eller slukkes (normal modus).

## Modusindikasjon på kontrollpanelet

Knappen for stående modus på kontrollpanelet har en grønn lysdiode.

Når knappen for stående modus trykkes, begynner lysdioden å blinke, og når modusendringen er fullført, lyser den kontinuerlig.

Hvis ingen knapper trykkes i løpet av 30 minutter, slukkes lysdioden (hvilemodus). Lyset aktiveres igjen hvis en knapp trykkes i stående modus.

Normal modus har ingen lysdiode. Når normal modus velges, begynner lysdioden å blinke, og når modusendringen er fullført, slukkes lyset.

Fig. 5 Kontrollpanel

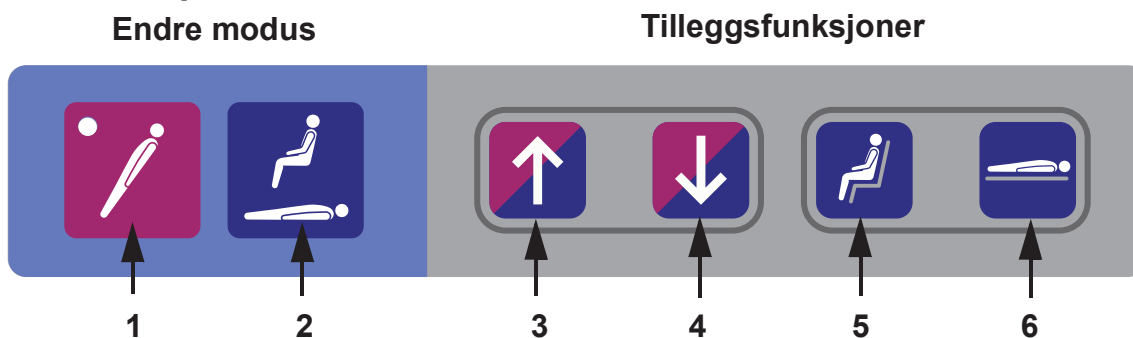
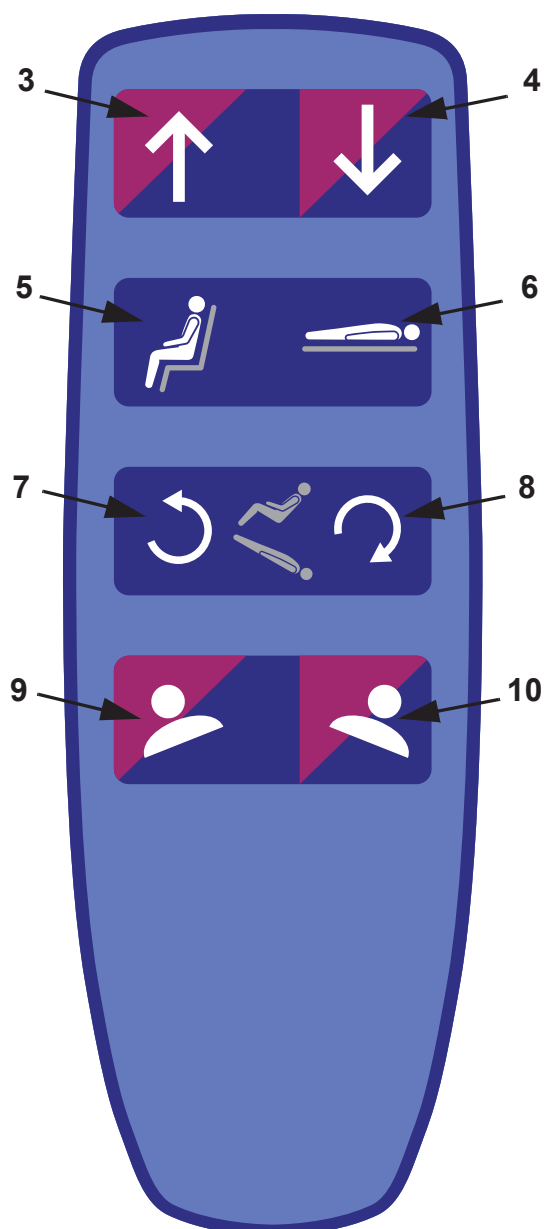


Fig. 6 Håndkontroll



### Knappenes funksjoner

(Se Fig. 5 og 6)

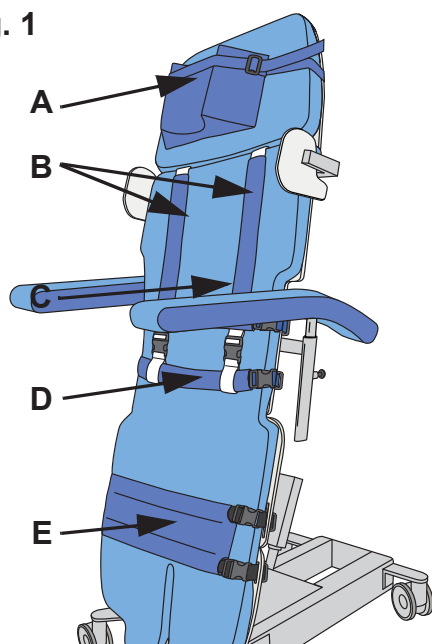
- 1. Stående modus**  
Aktiverer stående modus.
- 2. Normal modus**  
Aktiverer normal modus.
- 3. Opp**  
Normal modus: beveger båren eller stolen oppover.  
Stående modus: hever båren til vippebordposisjon.
- 4. Ned**  
Normal modus: beveger båren eller stolen nedover.  
Stående modus: senker vippebordet til bæreposisjon.
- 5. Stol**  
Normal modus: endrer fra bære til stolposisjon.  
Stående modus: ikke tilgjengelig.
- 6. Liggeplate**  
Normal modus: endringer fra stol til bæreposisjon.  
Stående modus: ikke tilgjengelig.
- 7. Vipp opp**  
Normal modus: vipper stol eller bære opp til horisontal posisjon.  
Stående modus: *ikke tilgjengelig*.
- 8. Vipp tilbake**  
Normal modus: vipper stolen bakover eller vipper båren bak til Trendelenburg-posisjon.  
Stående modus: *ikke tilgjengelig*.
- 9. Vipp venstre**  
Normal modus: vipper båren eller stolen til venstre.  
Stående modus: vipper vippebordet til venstre.
- 10. Vipp høyre**  
Normal modus: vipper båren eller stolen til høyre.  
Stående modus: vipper vippebordet til høyre.

#### MERK

Under vipp til venstre eller høyre vil båren eller stolen stoppe i 3 sekunder når horisontal posisjon nås. Hvis knappen holdes inne, vil *Sara Combilizer* stoppe og deretter fortsette å vippe til den andre siden.

# Sikkerhetsbelter

Fig. 1



Sara Combilizer har følgende sikkerhetsbelter: (Se Fig. 1)

- A:** Hodesikkerhetsbelte
- B:** Skuldersikkerhetsbelter
- C:** Brystsikkerhetsbelte
- D:** Hoftesikkerhetsbelte
- E:** Knesikkerhetsbelte

Produktet leveres også med ett ekstra brystsikkerhetsbelte, ett ekstra hoftesikkerhetsbelte og ett ekstra knesikkerhetsbelte.

Bruk alltid bryst-, hoft og knesikkerhetsbelter i stående posisjon. Bruk om nødvendig skulder- og hodesikkerhetsbelte i tillegg.

Det anbefales å bruke belter i alle posisjoner.

## Festestropper

Alle sikkerhetsbelter er fargekodet: hvit, svart og blå.

### Fargekoding for sikkerhetsbelter/festestropper:

- **Blå:** Hofte/bryst (A)
- **Hvit:** Skulder (B)
- **Svart:** Kne (C)

(Se Fig. 2)

Alle sikkerhetsbelter (unntatt hodesikkerhetsbeltet) har spenner som brukes til å feste sikkerhetsbeltet til støtteplatene.

Bryst-, hoft- og knesikkerhetsbelte består av to beltefestestropper (D) og et belte med polstring og trekk (E). (Se Fig. 2)

Skuldersikkerhetsbeltene består av ett belte med polstring og trekk (E) og ett belte med en festestropp (D). (Se Fig. 2)

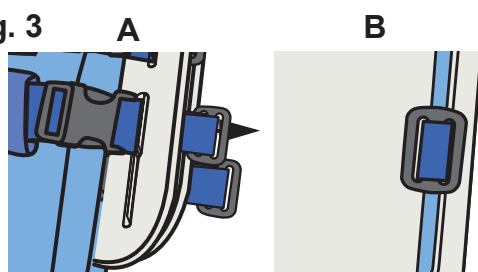
Skuldersikkerhetsbeltets festestropper (D) har løkker som brukes til å feste skuldersikkerhetsbeltene til hoftesikkerhetsbeltet.

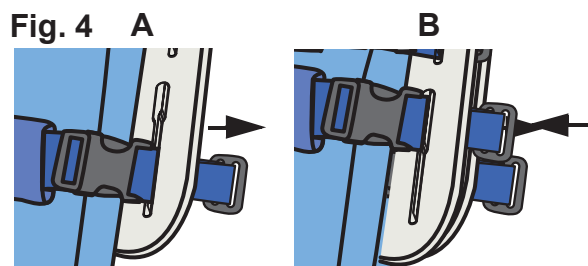
(Se Fig. 2)

### Feste sikkerhetsbeltene til støtteplatene (2 trinn)

1. Sett spennen inn i den øvre enden på den ytre åpningen (A).
2. Vri spennen og trekk festestroppen mot støtteflaten for å feste den (B). (Se Fig. 3)

Fig. 3

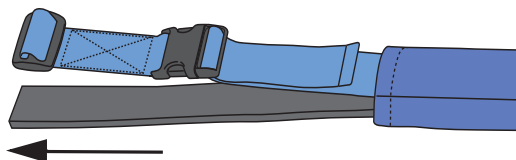




### Fjerne sikkerhetsbeltene (2 trinn)

1. Løsne spennen ved å trykke den lenger inn i åpningen (**A**). (Se Fig. 4)
2. Vri spennen og trekk den ut gjennom den øvre enden av åpningen (**B**). (Se Fig. 4)

**Fig. 5**

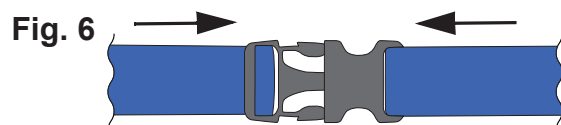


### Fjerne trekk og polstring fra sikkerhetsbeltene (1 trinn)

1. Trekk ut polstringen og beltet fra trekket. (Se Fig. 5)

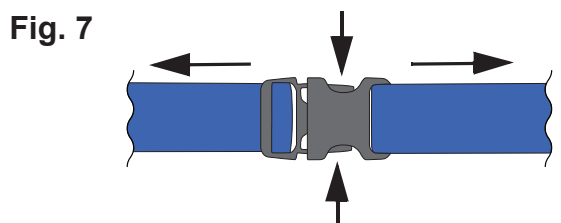
### Sette på trekk og polstring på sikkerhetsbeltene (3 trinn)

1. Sett beltewebbingen inn i trekket.
2. Sett polstringen inn under beltewebbingen (polstringen nærmest pasientens kropp).
3. Fest sikkerhetsbeltets festestropp til beltet.



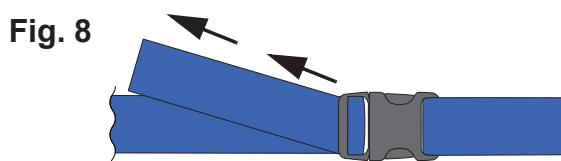
### Spenne fast sikkerhetsbeltet (2 trinn)

1. Koble de to spennene sammen. (Se Fig. 6)
2. Kontroller at spennen låses på plass.



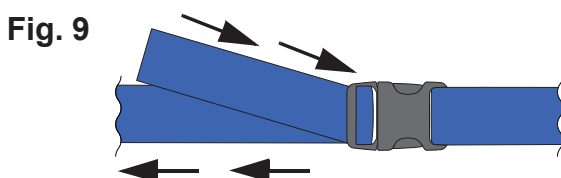
### Løsne sikkerhetsbeltespennen (1 trinn)

1. Trykk på sidene av spennen og trekk stroppene fra hverandre. (Se Fig. 7)



### Stramme sikkerhetsbeltet (2 trinn)

1. Trekk endestroppen bort fra spennen. (Se Fig. 8)
2. Sett inn resten av endestroppen i beltetrekket.



### Løsne sikkerhetsbeltet (1 trinn)

1. Løft opp spennen og før resten av endestroppen tilbake gjennom spennen. (Se Fig. 9)

Fig. 10



## Bruk av sikkerhetsbeltene

Bruk alltid bryst-, hofte- og knesikkerhetsbelter når *Sara Combilizer* står i vippebordposisjon. Bruk om nødvendig skulder- og hodesikkerhetsbelte i tillegg. Det anbefales å bruke sikkerhetsbelter i alle posisjoner. (Se Fig. 10)

### MERK

Kontroller alltid sikkerhetsbeltene etter endring av posisjon, og kontroller at pasienten har det komfortabelt og at sikkerhetsbeltene er riktig festet.

## Brystsikkerhetsbelte (4 trinn)

1. Sørg for at brystsikkerhetsbeltet er spent fast i en av de øvre beltefestestroppene. (Se Fig. 11A)

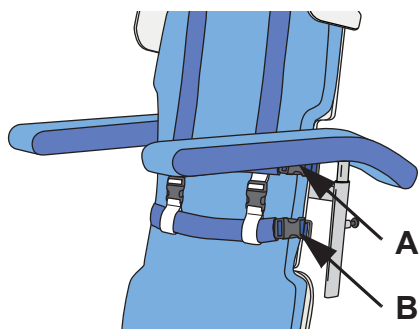
### 2. ADVARSEL

**Plasser brystsikkerhetsbeltet under armene for å unngå kvelningsfare.**

Plasser alltid brystsikkerhetsbeltet under pasientens armer for å hindre at det glir opp over halsen. På kvinnelige pasienter: plasser brystsikkerhetsbeltet over eller under kvinnens bryster.

3. Spenn fast brystsikkerhetsbeltet i den øvre festestroppen. (Se Fig. 11A)
4. Juster brystsikkerhetsbeltet i forhold til pasienten. Unngå å stramme sikkerhetsbeltet for mye, for å unngå trykk på brystet.

Fig. 11



## Hoftesikkerhetsbelte (4 trinn)

1. Kontroller at sikkerhetsbeltet er spent fast i én av de midtre beltefestestroppene. (Se Fig. 11B)
2. Plasser hoftesikkerhetsbeltet på pasientens hofteområde over hoftebeinet.
3. Spenn fast hoftesikkerhetsbeltet i den andre midtre festestroppen. (Se Fig. 11B)
4. Juster hoftesikkerhetsbeltet til pasienten. Unngå å stramme sikkerhetsbeltet for mye, for å unngå trykk på magen eller genitaliene.

Fig. 12

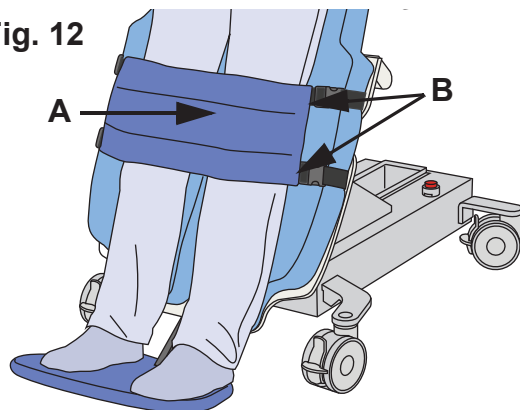


Fig. 13

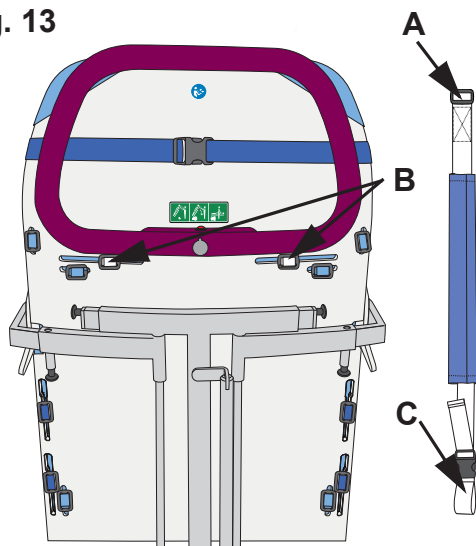
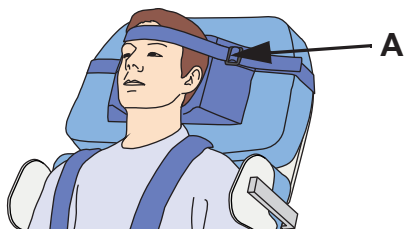


Fig. 14



Fig. 15



### Knesikkerhetsbelte (4 trinn)

1. Kontroller at knesikkerhetsbeltene (A) er spent fast i to av de nedre beltefestestroppene (B). (Se fig. 12)
2. Plasser knesikkerhetsbeltene over pasientens kneskåler.
3. Spenn fast knesikkerhetsbeltene i de to andre nedre beltefestestroppene. (Se fig. 12)
4. Tilpass knesikkerhetsbeltene til pasienten.

#### MERK

Vær spesielt oppmerksom på knesikkerhetsbeltene ved endring fra bære til stolposisjon. Stroppen kan bli strammet for mye ved endring av posisjon.

### Skuldersikkerhetsbelter (5 trinn)

1. Fest de to låsespennene til skuldersikkerhetsbeltene (A) gjennom de øvre åpningene i den ryggstøtteplaten (B), mellom hode- og kroppsmadrassen. Kontroller at de sitter som de skal mot ryggstøtteplaten. (Se Fig. 13)
2. Plasser skuldersikkerhetsbeltene over pasientens skuldre og under brystbeltet (A). (Se Fig. 14)
3. Løsne hoftesikkerhetsbeltet (B) (Se Fig. 14) og før det gjennom endeløkkene (C) på skuldersikkerhetsbeltene. (Se Fig. 13 og Fig. 14)
4. Spenn fast hoftesikkerhetsbeltet igjen.
5. Juster hofte- og skuldersikkerhetsbeltene til pasienten.

### Hodesikkerhetsbelte (2 trinn)

1. Trekk hodesikkerhetsbeltet gjennom spennen (A) på begge sider av puten. (Se Fig. 15)
2. **ADVARSEL**

Pasienten må alltid overvåkes ved bruk av hodesikkerhetsbeltet, for å unngå kvelning som følge av at pasienten beveger seg.

Juster hodesikkerhetsbeltet slik at pasientens hode er sikret.

# Nød- og sikkerhetsfunksjoner

Fig. 1

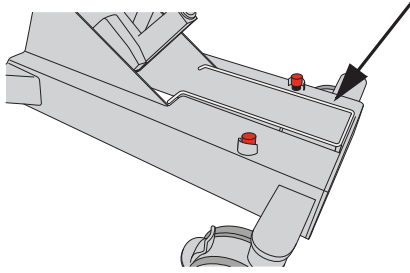
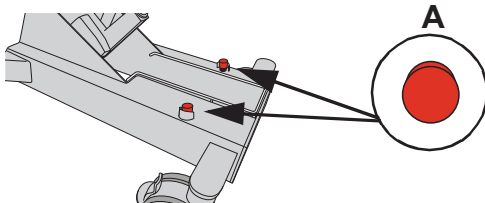


Fig. 2



## Klembeskyttelsesstang

Sara Combilizer er utstyrt med en klembeskyttelsesstang. (Se Fig. 1) Når klembeskyttelsesstangen er trykket ned, stopper den automatisk eventuell bevegelse nedover.

## Nødstop

### Aktivere:

Trykk ned nødstopknappen for å bryte strømmen til alle de elektriske komponentene. (Se Fig. 2A) Nødfunksjonsboksen opprettholder sin funksjon. Se avsnitt *Nødfunksjonsboks* på side 29

### Deaktivere:

Vri nødstopknappen med urviseren til den spretter ut igjen.

## Nødfunksjonsboks

### ADVARSEL

For å unngå skade må nødsenking bare brukes hvis normal senking ikke er mulig. Vær ekstremt forsiktig under senking.

Hvis håndkontrollen og kontrollpanelet ikke virker, brukes nødfunksjonsboksen til å endre posisjonen til Sara Combilizer.

### MERK

Antall pleiere som kreves under forflytningen, avhenger av lokale rutiner samt pasientevalueringen.

Fig. 3

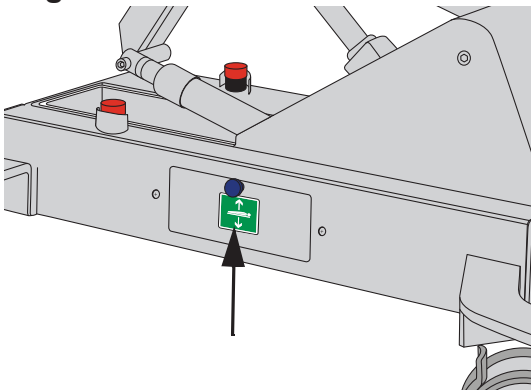
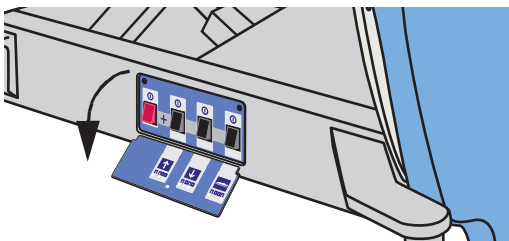


Fig. 4



## Bruke nødfunksjonsboksen (5 trinn)

### 1. ADVARSEL

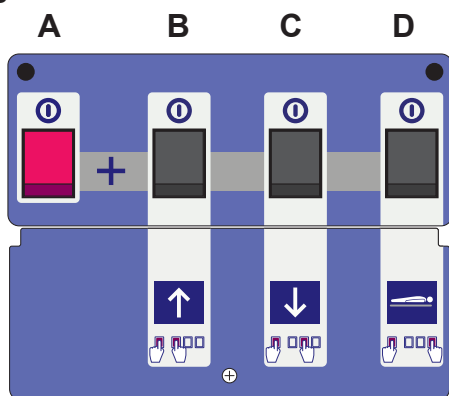
For å unngå skade må du være oppmerksom på at nødstop og klembeskyttelsesstangen ikke fungerer når NØDFUNKSJONER brukes.

1. Nødfunksjonsboksen er plassert på den nedre rammen på høyre side. (Se Fig. 3)
2. Fell ned lokket på nødfunksjonsboksen. (Se Fig. 4)

Fortsett med trinnene på neste side.



Fig. 5



### 3. ADVARSEL

For å unngå klemskade må hender og føtter holdes borte fra bevegelige deler når **NØDFUNKSJONENE** brukes.

Trykk på **Hovedstrømbryteren (A)** og trykk samtidig på en av knappene nedenfor: (Se Fig. 5)

- **Opp:** Hev båren/stolen (**B**)
  - **Ned:** Senk båren/stolen (**C**)
  - **Båre:** Endre fra stol- til bæreposisjon (**D**).
4. Fjern pasienten fra *Sara Combilizer*.
  5. Tilkall kvalifisert personale.

#### MERK

Når nødfunksjonsboksen er brukt, må kvalifisert personale kontaktes for inspeksjon, og videre bruk må hindres.

## Utløserfunksjon for vippebord

### ADVARSEL

For å unngå skade må utløserfunksjonen for vippebordet bare brukes når pasientens tilstand krever det. Vær ekstremt forsiktig under senking.

#### MERK

Antall pleiere som kreves under forflytningen, avhenger av lokale rutiner samt pasientevalueringen.

Utløserfunksjonen for vippebord brukes til å senke pasienten raskt fra stående til horisontal stilling når pasientens tilstand er kritisk.

Når utløserfunksjonen for vippebord aktiveres, låses vippebordet opp (indikeres med et pipesignal) og kan senkes manuelt.

Det kan være at det kreves mye kraft for å senke vippebordet, og det kan kreve to eller flere pleiere.

Knappen (**A**) for å aktivere utløsning av vippebordet er plassert på transporthåndtaket. (Se Fig. 6)

Ved siden av knappen sitter en etikett (**B**) som beskriver senkeprosedyren. (Se Fig. 6)

Fig. 6

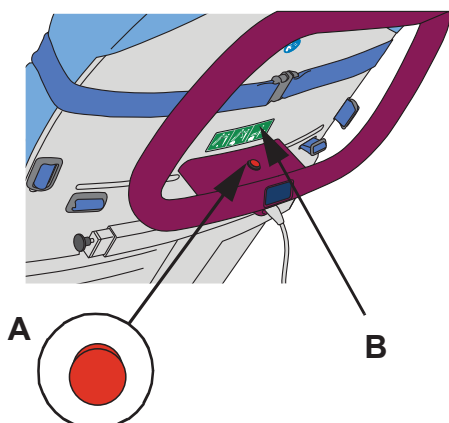


Fig. 1



Fig. 2

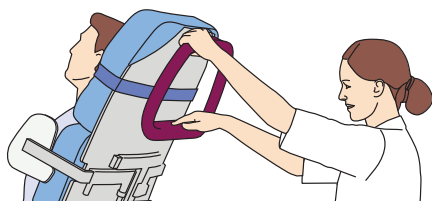


Fig. 3

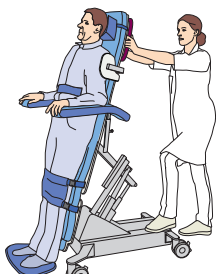


Fig. 4

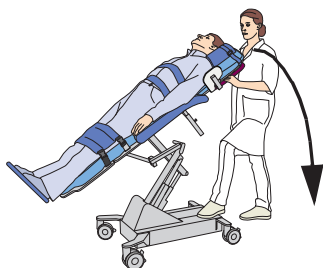


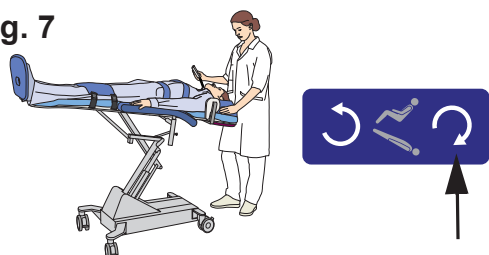
Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



## Bruke vippebordets utløserfunksjon (9 trinn)

1. Kontroller at bremsene på *Sara Combilizer* er satt på.
2. Pass på at pasientens hode ligger mot hodeputen eller madrassen gjennom hele prosessen. (Se Fig. 1)
3. Før pasientsenking må det kontrolleres at alle infusjons- og overvåkingslinjer, dren, væskeposser og katetere som er festet til pasienten har nok slakk til å unngå fare for utilsiktet frakobling under senkingen.
4. Legg en hånd på transporthåndtaket uten å trekke i det.
5. Kontroller at verken klembeskyttelsesstangen eller nødstoppeknappen er aktivert.
6. Skyv transporthåndtaket. Hold en fot på bjelken i understellet for bedre støtte under skyving.
7. Trykk på knappen på transporthåndtaket til du hører det karakteristiske "klikket". Et pipesignal høres (se Fig. 2).

### MERK

Vippebordet fortsetter å bevege seg så lenge knappen holdes inne.

8. Slipp knappen og legg begge hender på transporthåndtaket. (Se Fig. 3)

### 9. ADVARSEL

**For å unngå skade på pasientens nakke og rygg under nødsenking må du være oppmerksom på at begge pleierens hender må holdes på håndtaket for å støtte opp vippebordet og pasientens vekt.**

**Hvis vekten ikke støttes opp, er det fare for at vippebordet senkes for raskt med en bråstopp.**

Trekk vippebordet bestemt ned til horisontal posisjon er nådd. Hold en fot på bjelken i understellet for bedre støtte under senking. (Se Fig. 4)

10. Fullfør prosedyren ved å presse baren ned til pipesignalet stopper. *Sara Combilizer* er nå låst i horisontal stilling i normal modus. (Se Fig. 5)

## Ytterligere tiltak etter senking

- Juster om nødvendig bære høyden. Høyden på baren avhenger av vinkelen på vippebordet før utløserfunksjonen ble brukt. (Se Fig. 6)
- Hvis pasientens tilstand krever at han/hun plasseres i Trendelenburg-stilling, brukes Vipp bakover-knappen. Foreta en klinisk vurdering av hvor lenge pasienten skal ligge i horisontal/Trendelenburg-stilling. (Se Fig. 7)

Dette avsnittet inneholder detaljert informasjon om bruk av *Sara Combilizer* til ulike forflytningsbehov for pasienter. Operasjonene omfatter følgende:

1. Forflytning av pasienten fra seng til *Sara Combilizer* (Se nedenfor)
2. Forflytning av pasienten fra *Sara Combilizer* til sengen (Se side 36)
3. Forflytning av pasienten fra sittende til stående stilling (Se side 39)
4. Forflytning av pasienten fra stående til sittende stilling (Se side 41)
5. Endre posisjon (Se side 43)
6. Transport (Se side 46)

## Forflytning av pasienten fra sengen til *Sara Combilizer*

Forflytning av pasienten til eller fra en seng kan utføres ved sideveis forflytningsmetoder, eller med en takheis eller gulvgående løfter. Se avsnittet *Tekniske spesifikasjoner på side 62* for tillatte produktkombinasjoner.

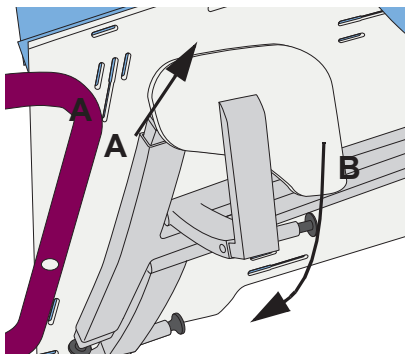
Se den aktuelle *bruksanvisningen* for gulvgående løfter, takheis eller sklihjelpemiddel.

Før pasientforflytning må det kontrolleres at alle infusjons- og overvåkingslinjer, dren, væskeposere og katetere som er festet til pasienten har nok slakk, for å redusere faren for utilsiktet frakobling under forflytning til et minimum.

Informér pasienten om forflytningen. (Dette gjelder også bevisstløse pasienter).

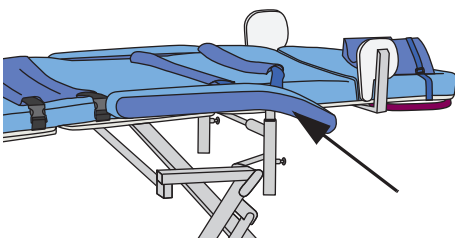
### Følg disse 24 trinnene

Fig. 1



1. Trekk ut fjærlåsen (A) og fell ned skulderstøtten (B) på *Sara Combilizer* etter behov. (Se Fig. 1)
2. Påse at armlenene (A) på *Sara Combilizer* fjernes eller er i horisontal posisjon, på høyde med madrassen og i innerste posisjon. (Se Fig. 2)
3. Fjern puten fra *Sara Combilizer* og fell bort sikkerhetsbeltene.

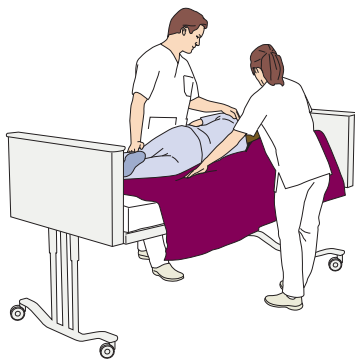
Fig. 2



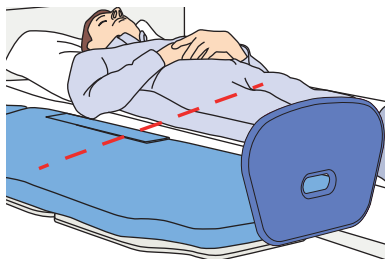
4. Sett på bremsene på sengen.
5. Juster sengen til ergonomisk høyde og til horisontal stilling.

Fortsett med trinnene på neste side.

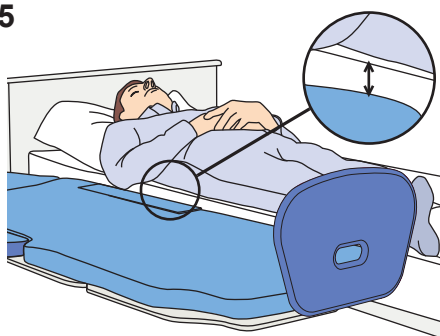
**Fig. 3**



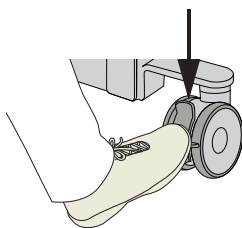
**Fig. 4**



**Fig. 5**



**Fig. 6**



6. Plasser en pleier på hver side av sengen. (Se Fig. 3)
7. Hvis sengegjerder er montert, felles de ned på forflytningssiden.
8. Plasser et sklihjelpemiddel under pasienten. (Følg lokale prosedyrer). (Se Fig. 3)
9. Legg en pute under pasientens hode.
10. Plasser *Sara Combilizer* inntil sengen.
11. Juster pasientens hofter i forhold til mellomrommet mellom ryggstøtteplaten og seteplaten på *Sara Combilizer*. (Se Fig. 4)

12. **ADVARSEL**

**For å unngå at enheten velter, må du unngå å heve eller senke annet utstyr i nærheten og være oppmerksom på faste gjenstander når enheten senkes.**

Juster høyden på *Sara Combilizer* slik at den er 2 til 5 cm (1 til 2 tommer) lavere enn sengen. Pass på at *Sara Combilizer* ikke treffer sengegjerdene når den senkes. (Se Fig. 5)

13. Juster fotstøtten for å unngå at pasienten slår føttene under forflytningen. Fjern om nødvendig fotstøtten helt.

14. **ADVARSEL**

**For å unngå at pasienten faller under forflytningen, må bremsene på utstyret alltid være satt på.**

Sett på bremsene på *Sara Combilizer*. (Se Fig. 6)

*Fortsett med trinnene på neste side.*

Fig. 7



Fig. 8

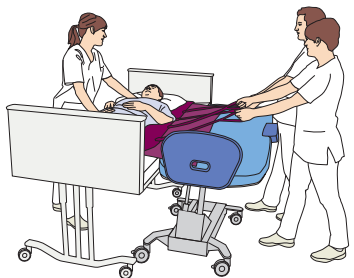


Fig. 9

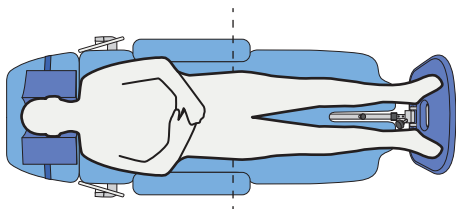
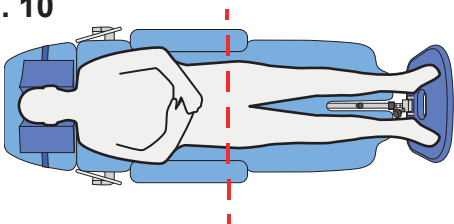


Fig. 10



15. **ADVARSEL**

For å unngå skade under forflytning må du være oppmerksom på pasientens hode og føtter, og kontrollere at det ikke finnes hindringer i nærheten.

**ADVARSEL**

Det må alltid være to eller flere pleiere til stede under pasientforflytning for å unngå at pasienten faller eller at pleieren blir skadet.

Flytt pasienten med et sklihjelpemiddel *Sara Combilizer*. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle sklihjelpemiddelet. Eksempler på forflytning med sklihjelpemiddel:

- Sylinder (Se Fig. 7)
- Glidelaken (Se Fig. 8)

**MERK**

Antall pleiere og deres plassering under forflytningen avhenger av hvilken forflytningsmetode som brukes samt den kliniske evalueringen av pasienten.

16. **ADVARSEL**

For å unngå at pasienten faller, må du passe på at pasienten plasseres som beskrevet i denne *bruksanvisningen*.

Plasser pasienten med hodet på hodestøtten og bena på benstøtten. (Se Fig. 9)

17. Bruk et sklihjelpemiddel til å justere pasientens hofter slik at de er på linje med mellomrommet mellom ryggstøtteplaten og seteplaten. (Se Fig. 10)

*Fortsett med trinnene på neste side.*

Fig. 11

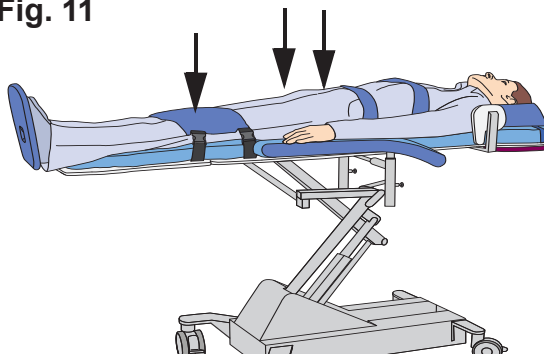
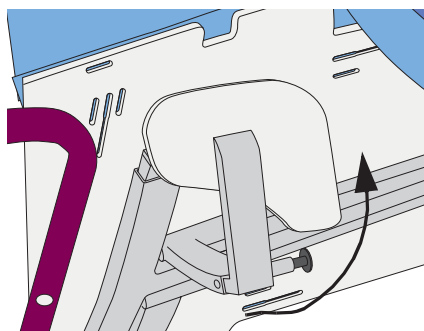


Fig. 12



18. **ADVARSEL**

**Fjern alltid sklihjelpemiddelet fra pasienten når forflytningen er ferdig, for å unngå at pasienten faller.**

Flytt *Sara Combilizer* bort fra sengen og plasser en pleier på hver side av *Sara Combilizer*.

19. Fjern sklihjelpemiddelet (bruk lokal teknikk). Kontroller at det ikke finnes rynker eller ujevnheter på madrassen eller pasientens klær, for å unngå trykk og ubehag.

20. **ADVARSEL**

**Pass på at pasienten plasseres riktig, og at sikkerhetsbeltene brukes, og at de er riktig festet og strammet for å unngå fall.**

Sikre pasienten med bryst-, hofte- og knesikkerhetsbelter. (Se Fig. 11)

21. Plasser *Sara Combilizer*-puten under pasientens hode og spenn fast stroppene under transporthåndtaket. (Se Fig. 11)
22. Fell opp skulderstøttene (Se Fig. 12) og juster bredden i forhold til pasienten.

23. **ADVARSEL**

**Vær oppmerksom på at fotplaten er tung, for å unngå skade ved håndtering.**

Juster/fest fotstøtten i forhold til pasientens lengde.

24. *Sara Combilizer* er nå klar til posisjonsendring og/eller transport. Se avsnittene *Endre posisjon på side 43* og *Transport på side 46*.

## Flytte pasienten fra Sara Combilizer til sengen

Se den aktuelle *bruksanvisningen* for gulvgående løfter, takheis eller sklihjelpemiddel.

Før pasientforflytning må det kontrolleres at alle infusjons- og overvåkingslinjer, dren, væskeposser og katetere som er festet til pasienten har nok slakk, for å redusere faren for utilsiktet frakobling under forflytning til et minimum.

Informér pasienten om forflytningen. (Dette gjelder også bevisstløse pasienter).

### Følg disse 19 trinnene

Fig. 1

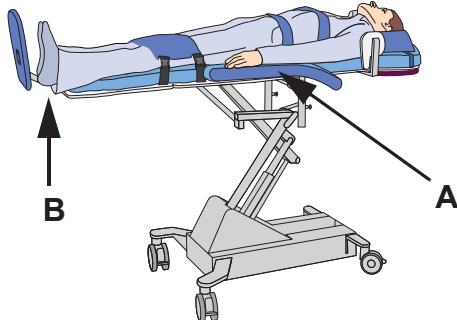


Fig. 2

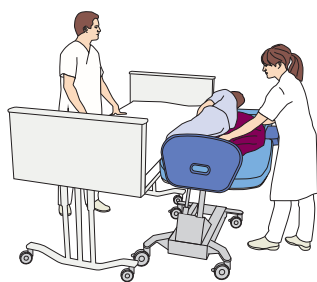
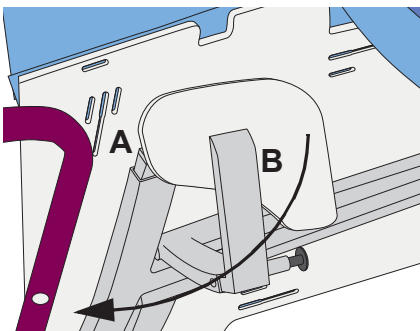


Fig. 3



1.

### ADVARSEL

**For å unngå at pasienten faller under forflytningen, må bremsene på utstyret som mottar pasienten alltid være satt på.**

Sett på bremsene på sengen.

2.

Juster sengen til ergonomisk høyde og i helt horisontal posisjon.

3.

### ADVARSEL

**Pass på at alle sidestøtter er i låst stilling, for å unngå at pasienten faller ned fra utstyret.**

Fell eventuelt ned sengegjerdet på forflytningssiden.

4.

Påse at armlenene (A) på *Sara Combilizer* fjernes eller er i horisontal posisjon, på høyde med madrassen og i innerste posisjon. (Se Fig. 1)

5.

Juster fotstøtten (B) bort fra pasientens føtter eller fjern fotstøtten helt. (Se Fig. 1)

6.

Løsne alle sikkerhetsbelter på siden som vender mot sengen, og fell dem bort.

7.

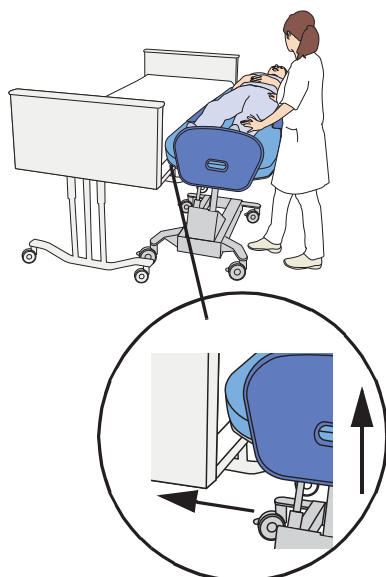
Plasser sklihjelpemiddelet under pasienten (bruk lokal teknikk). (Se Fig. 2)

8.

Trekk ut fjærlåsen (A) og fell ned skulderstøtten (B) på sengesiden av *Sara Combilizer*. (Se Fig. 3)

*Fortsett med trinnene på neste side.*

**Fig. 4**



9. Plasser *Sara Combilizer* inntil sengen og juster høyden slik at den er 5 cm (2 tommer) over sengen. (Se Fig. 4)
10. Plasser *Sara Combilizer* slik at den overlapper sengen. (Se Fig. 4)

11. **ADVARSEL**

**For å unngå at enheten velter, må du unngå å heve eller senke annet utstyr i nærheten og være oppmerksom på faste gjenstander når enheten senkes.**

Senk *Sara Combilizer* og kontroller at den ligger over sengen for jevn forflytning.

12. **ADVARSEL**

**For å unngå fall under forflytning må bremsene alltid være påsatt på alt utstyr som brukes.**

Sett på bremsene på *Sara Combilizer*. (Se Fig. 5)

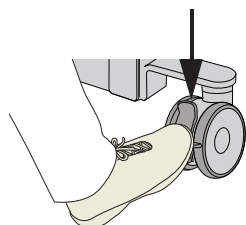
13. **ADVARSEL**

**Det må alltid være to eller flere pleiere til stede under pasientforflytning for å unngå at pasienten faller eller at pleieren blir skadet.**

Plasser én pleier på siden av *Sara Combilizer* og én pleier på motsatt side av sengen pasienten skal flyttes til.

14. Fjern om nødvendig puten fra *Sara Combilizer*.

**Fig. 5**



*Fortsett med trinnene på neste side.*



Fig. 6

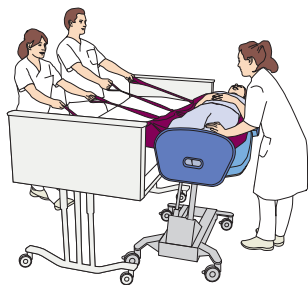


Fig. 7

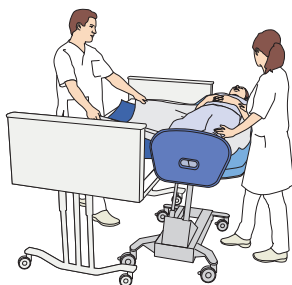


Fig. 8

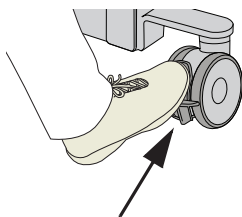
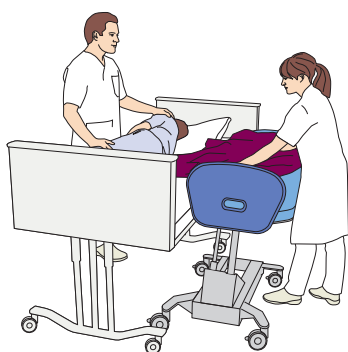


Fig. 9



## 15. ADVARSEL

For å unngå skade under forflytning må du være oppmerksom på pasientens hode og føtter, og kontrollere at det ikke finnes hindringer i nærheten.

## ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller under forflytningen, må bremsene på utstyret som mottar pasienten alltid være satt på.

Flytt pasienten med sklihjelpemiddelet til sengen. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle sklihjelpemiddelet. Eksempler på forflytning med sklihjelpemiddel:

- Glidematte (Se Fig. 6)
- Sylinder (Se Fig. 7)

## MERK

Antall pleiere og deres plassering under forflytningen avhenger av forflytningsmetoden og hjelpemiddelet som brukes samt pasientevalueringen.

16. Løsne bremsene og flytt *Sara Combilizer* bort fra sengen. (Se Fig. 8)

## 17. ADVARSEL

Fjern alltid sklihjelpemiddelet fra pasienten når forflytningen er ferdig, for å unngå at pasienten faller.

Fjern sklihjelpemiddelet under pasienten (bruk lokal teknikk).

18. Kontroller at det ikke finnes rynker eller ujevnheter på madrassen eller pasientens klær som kan forårsake trykk eller ubehag. (Se Fig. 9)

## 19. ADVARSEL

Pass på at alle sidestøtter er i låst stilling, for å unngå at pasienten faller ned fra utstyret.

Fell eventuelt opp sengegjernene på sengen.

## Overføring av pasienten fra sittende til stående stilling

Pasienter må bare overføres fra sittende til stående stilling hvis den kliniske evalueringen av pasienten tillater det.

Se tillatte kombinasjoner av gå-/ståhjelpemidler og løftehjelpemidler i avsnittet *Tekniske spesifikasjoner på side 62*. Se instruksjoner for aktiv hjelp i *bruksanvisningen* for det aktuelle hjelpemiddelet.

Før pasientforflytning må det kontrolleres at alle infusjons- og overvåkingslinjer, dren, væskeposser og katetere som er festet til pasienten har nok slakk, for å redusere faren for utilsiktet frakobling under forflytning til et minimum.

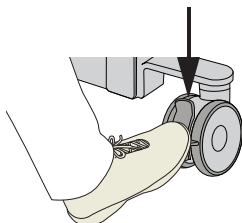
Informér pasienten om forflytningen.

### MERK

Antall pleiere og deres plassering under forflytningen avhenger av hvilken forflytningsmetode som brukes samt den kliniske evalueringen av pasienten.

### Følg disse 13 trinnene

Fig. 1



1. Klargjør hjelpemiddelet og plasser det nær *Sara Combilizer*.

### 2. ADVARSEL

**For å unngå fall under forflytning må bremsene alltid være påsatt på alt utstyr som brukes.**

Sett på bremsene på *Sara Combilizer*. (Se Fig. 1)

Fig. 2



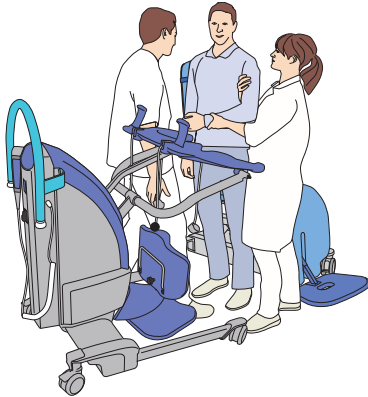
3. Kontroller at *Sara Combilizer* står i oppreist og laveste stolposisjon. Se avsnittet *Endre posisjon på side 43* for posisjonsinstruksjoner.
4. Fell ned skulderstøtten på forflytningssiden. Se avsnitt *Skulderstøtte på side 16*
5. Fjern armlenene på forflytningssiden. Se avsnitt *Armlene på side 12*
6. Løsne alle sikkerhetsbelter.
7. Roter pasienten forsiktig til forflytningssiden. (Se Fig. 2)
8. Vipp *Sara Combilizer* forsiktig mot forflytningssiden slik at pasientens føtter når gulvet. (Se Fig. 3)

Fig. 3



*Fortsett med trinnene på neste side.*

**Fig. 4**



9. Hvis pasienten kan reise seg uten stå- eller oppreisingshjelpemiddel, støttes pasienten under bevegelsen til stående stilling.
10. Hvis et hjelpemiddel brukes, plasseres hjelpemiddelet foran pasienten, i dette tilfellet et gåhjelpemiddel. (Se Fig. 4)

11. **ADVARSEL**

**For å unngå at pasienten faller under forflytningen, må bremsene på utstyret som mottar pasienten alltid være satt på.**

Sett på bremsene på hjelpemiddelet.

12. **ADVARSEL**

**Det må alltid være to eller flere pleiere til stede under pasientforflytning for å unngå at pasienten faller eller at pleieren blir skadet.**

Hjelp pasienten til stående posisjon og fullfør forflytningen ifølge lokale rutiner eller ifølge *bruksanvisningen* for hjelpemiddelet.

**MERK**

Pasienten kan hjelpes til stående posisjon ved å heve *Sara Combilizer* langsomt og deretter vippe den mot forflytningssiden.

13. Støtt pasienten og hjelp ham/henne mot sengen. (Se Fig. 4)

**MERK**

Pasienter må bare overføres til gå-/oppreisingshjelpemiddel når *Sara Combilizer* står i oppreist stolposisjon.

## Flytte pasienten fra stående til sittende stilling

Se instruksjoner for gå-/stå- og oppreisingshjelpemiddel i *bruksanvisningen* for det aktuelle hjelpemiddelet.

Før pasientforflytning må det kontrolleres at alle infusjons- og overvåkingslinjer, dren, væskeposser og katetere som er festet til pasienten har nok slakk, for å redusere faren for utilsiktet frakobling under forflytning til et minimum.

Informert pasienten om forflytningen.

### MERK

Antall pleiere og deres plassering under forflytningen avhenger av hvilken forflytningsmetode som brukes samt den kliniske evalueringen av pasienten.

## Følg disse 17 trinnene

Fig. 1

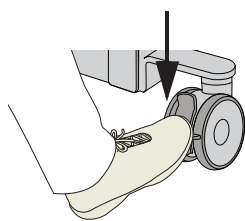
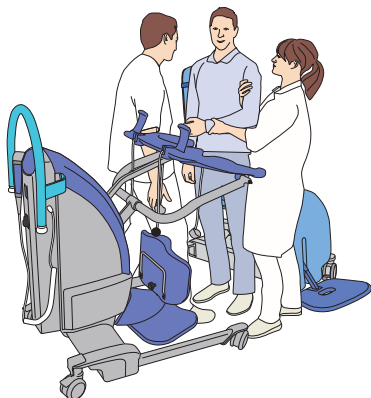


Fig. 2



### 1. ADVARSEL

**For å unngå at pasienten faller under forflytningen, må bremsene på utstyret som mottar pasienten alltid være satt på.**

Sett på bremsene på *Sara Combilizer*. (Se Fig. 1)

2. Kontroller at *Sara Combilizer* står i oppreist og laveste stolposisjon.
3. Fell ned skulderstøtten på forflytningssiden.
4. Fjern armlenet på forflytningssiden.
5. Flytt pasienten og hjelpemiddelet inntil *Sara Combilizer*.

### 6. ADVARSEL

**For å unngå at pasienten faller under overflytning, må du alltid kontrollere at bremsene på alt utstyret som brukes er satt på.**

Sett på bremsene på hjelpemiddelet hvis et hjelpemiddel brukes.

7. Hvis et hjelpemiddel brukes, fullføres overføringen i henhold til lokale rutiner eller ifølge *bruksanvisningen* for hjelpemiddelet. (Se Fig. 2)
8. Juster høyden på *Sara Combilizer* til pasientens sittehøyde.
9. Vipp *Sara Combilizer* litt mot forflytningssiden.

*Fortsett med trinnene på neste side.*

Fig. 3



Fig. 4



10. **ADVARSEL**

**Det må alltid være to eller flere pleiere til stede under pasientforflytning for å unngå at pasienten faller eller at pleieren blir skadet.**

Støtt pasienten i bevegelsen til sittende stilling. (Se Fig. 3)

11. Senk *Sara Combilizer* langsomt til pasientens føtter når gulvet.
12. Vipp *Sara Combilizer* til horisontal stolposisjon. Støtt pasienten.
13. Hjelp pasienten å vri seg til forovervendt sittende stilling. (Se Fig. 4)
14. Løft opp pasientens føtter og plasser dem på fotstøtten.

15. **ADVARSEL**

**Pass på at pasienten plasseres riktig, og at sikkerhetsbeltene brukes, og at de er riktig festet og strammet for å unngå fall.**

Fest og juster nødvendige sikkerhetsbelter.

16. Fest armlenet og juster bredden og høyden i forhold til pasienten. Se avsnitt *Armlene på side 12*.
17. Fell opp skulderstøtten og juster bredden i forhold til pasienten. Se avsnitt *Skulderstøtte på side 16*.

## Endre posisjon

*Sara Combilizer* kan stilles inn i ulike posisjoner under bruk: bæreposisjon, vippebordposisjon, oppreist stolposisjon, tilbaketilt stolposisjon, vippeposisjon (venstre og høyre) og Trendelenburg-posisjon. Du finner mer detaljert informasjon i avsnittet *Sara Combilizer, posisjoner på side 11* og i tabellen på side 44–45.

Les avsnittet *Kontrollfunksjoner på side 22* før posisjonsendring utføres.

### ADVARSEL

Pass på at hender, ben og føtter holdes på utstyret for å unngå at pasienten faller eller at kroppsdeler setter seg fast.

### ADVARSEL

For å unngå at pleierens føtter setter seg fast/kommer i klem ved endring til stående posisjon, må føttene holdes borte fra fotplaten.

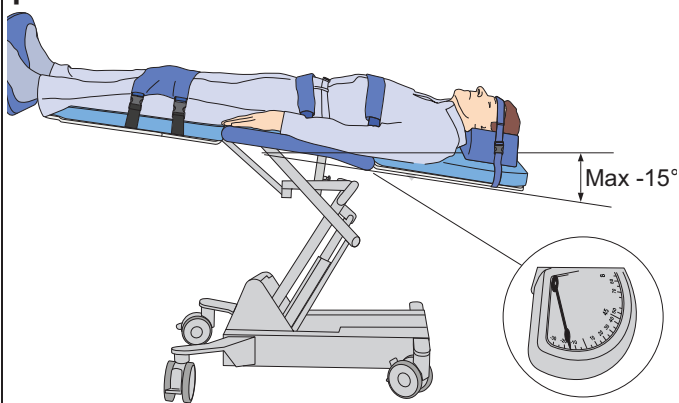
### ADVARSEL

For å unngå at pasienten setter seg fast, må pasientens armer, hår og føtter holdes inntil kroppen, og håndtak som er beregnet for formålet må brukes ved forflytning.

### ADVARSEL

For å unngå risiko for skade må *Sara Combilizer* ikke stilles inn med pasientens hode lavere enn føttene i større vinkel enn  $-15^\circ$ .

Vippevinkelen kan kontrolleres på vippevinkelindikatoren under hodeenden på *Sara Combilizer*.



### MERK

Antall pleiere som kreves under forflytningen, avhenger av lokale rutiner samt pasientevalueringen.

### MERK

Armlenene må felles ned før bytte fra vippebord til bære.

### MERK

Under vipp til venstre/høyre vil *Sara Combilizer* stoppe i 3 sekunder når den har nådd horisontal posisjon. Hold knappen inne for å fortsette bevegelsen.

## Klargjør for posisjonsendring

Før posisjonsendringer foretas, må pleieren alltid gjøre følgende:

- Informer pasienten om den planlagte aktiviteten. (Dette gjelder også bevisstløse pasienter).
- Juster *Sara Combilizer* etter pasientens behov. Se avsnitt *Produktbeskrivelse/funksjoner på side 10*.
- Kontroller at knebeltet er festet løst ved overgang fra bære- til stolposisjon.
- Kontroller at det er nok plass rundt *Sara Combilizer* til å utføre posisjonsendringen.
- Kontroller at bremsene er satt på.

## Under behandling

- Kontroller at pasientens posisjon endres i henhold til gjeldende klinisk protokoll.
- Før pasientoverføring må det kontrolleres at alle infusjons- og overvåkingslinjer, dren, væskeposer og katetere som er festet til pasienten har nok slakk til å unngå fare for utilsiktet frakobling i prosedyren.

## Kontroller pasienten etter posisjonsendring

Når posisjonsendringen er fullført, må pleieren alltid:

- Kontrollere at sikkerhetsbeltene ikke er for stramme eller for løse.
- Tilpass *Sara Combilizer* til pasienten. Se avsnitt *Produktbeskrivelse/funksjoner på side 10*.

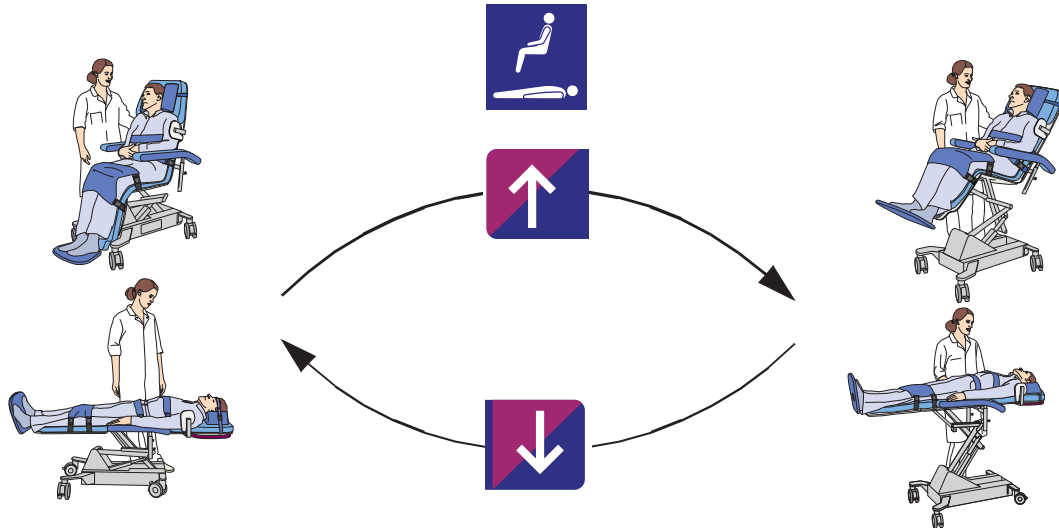
## Endre modus

To prosedyrer kan brukes for å endre modus:

- Bruk «modusendring»-knappen på kontrollpanelet.
- Bruk knappene på håndkontrollene og velg deretter modusendring-knappen på kontrollpanelet.

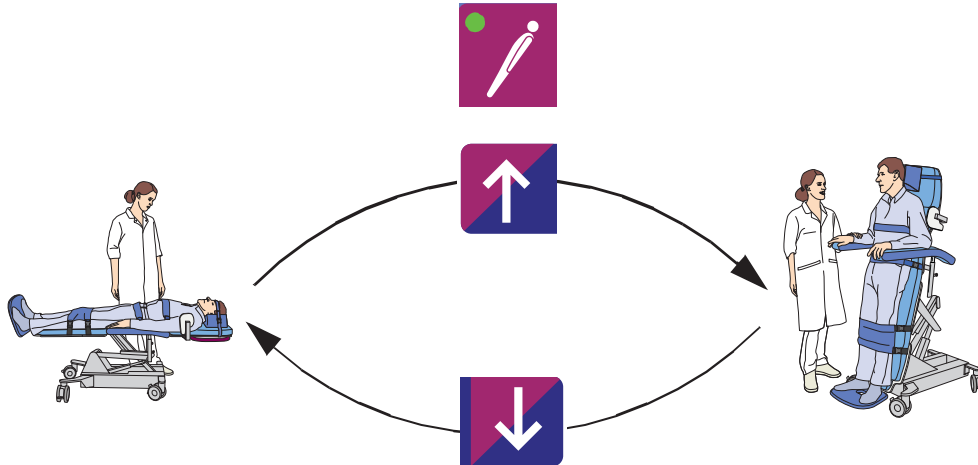
Se avsnittet *Endre modus på side 23*.

Modus:



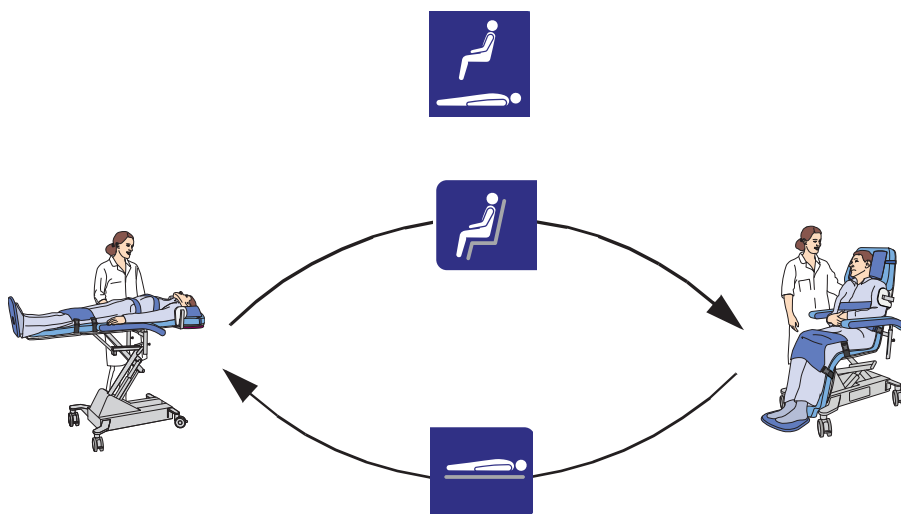
Stol- og båreposisjon - opp og ned

Modus:



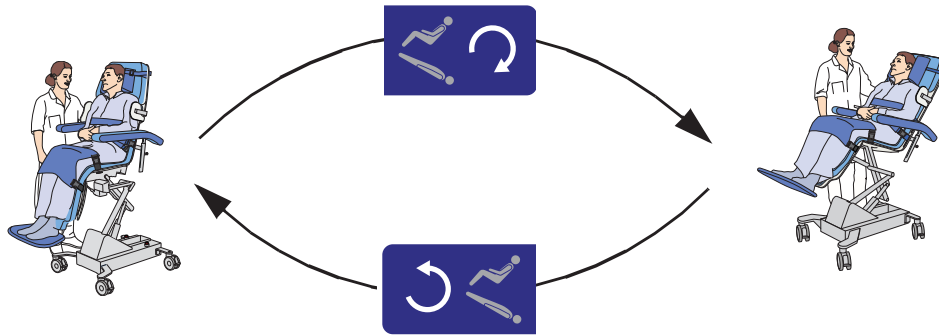
Båre til vippebord/vippebord til båre

Modus:



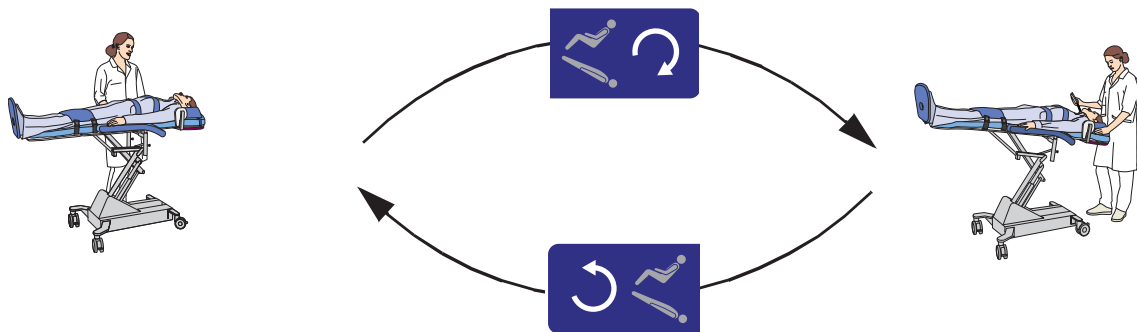
Båre til stol/stol til båre

Modus:



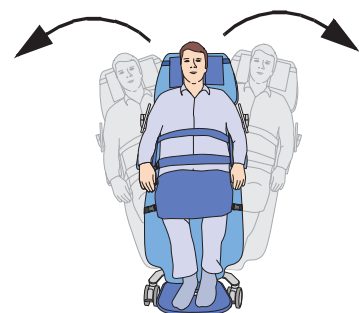
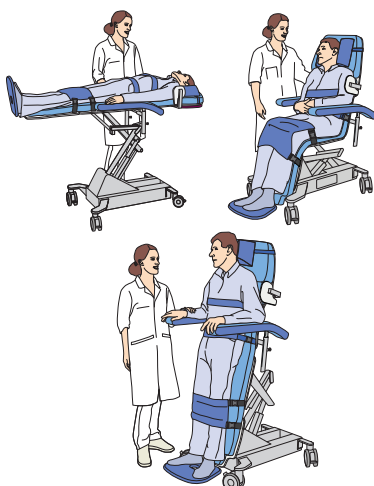
Vipp stol tilbake/vipp stol til oppreist stilling

Modus:



Båre til Trendelenburg/Trendelenburg til bære

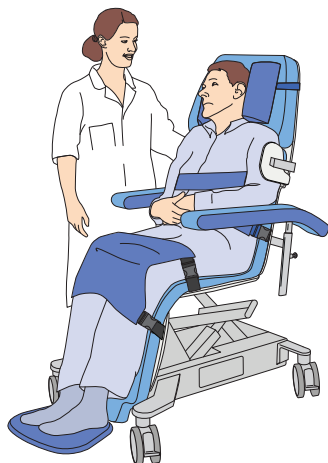
Modus:



Vipp til venstre eller høyre



Fig. 1



## Med pasient (4 trinn)

1. Kontroller at de nødvendige sikkerhetsbeltene er festet.  
Se avsnitt *Sikkerhetsbelter* på side 25.

### 2. **ADVARSEL**

**Pass på at hender, ben og føtter holdes på utstyret for å unngå at pasienten faller eller at kroppsdeler setter seg fast.**

Plasser pasientens føtter og hender innenfor stolen.  
(Se Fig. 1)

3. Kontroller at fotstøtten er tilpasset pasientens høyde.  
Se avsnitt *Fotstøtte* på side 14.

### 4. **ADVARSEL**

**Kontroller at bevegellesbanen er fri for hindringer for å unngå at noe setter seg fast.**

### **ADVARSEL**

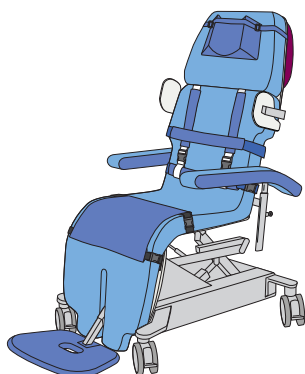
**Vær oppmerksom på redusert sikt under transport, for å unngå pasientskade eller at noe setter seg fast.**

Kontroller at transportbanen er fri for hindringer og at pleierens føtter holdes borte fra hjulene.

### **MERK**

Det anbefales å bruke oppreist stolposisjon under transport av pasienter. Kontroller at stolen står i laveste posisjon. Det anbefales at *Sara Combilizer* bare brukes til transport over korte avstander.

Fig. 2



## Uten pasient (3 trinn)

1. Når *Sara Combilizer* transporteres uten pasient, settes *Sara Combilizer* i oppreist stolposisjon. (Se Fig. 2)
2. Senk stolen så mye som mulig.
3. Kontroller at transportbanen er fri for hindringer og at pleierens føtter holdes borte fra hjulene.

# Rengjørings-/desinfiseringsanvisninger

Følgende prosesser anbefales, men skal tilpasses til lokale eller nasjonale retningslinjer (dekontaminering av medisinsk utstyr) som kan gjelde i helseinstitusjonen eller i det aktuelle landet. Rådfør deg med den lokale spesialisten på infeksjonskontroll hvis du er usikker.

*Sara Combilizer* må rutinemessig rengjøres og desinfiseres mellom pasienter og med regelmessige intervaller når den er i bruk, slik god praksis er for alt gjenbrukbart medisinsk utstyr.

Kontakt Arjos kundeservice hvis du har spørsmål angående rengjøring og desinfisering av utstyret, eller ønsker å bestille desinfeksjonsmiddel. Se delen *Deler og tilbehør*. Pass på at sikkerhetsdatabladet for desinfeksjonsmiddelet som brukes er tilgjengelig.

## ADVARSEL



**Bruk alltid vernebriller og hansker for å unngå øye- og hudskader. Skyll rikelig med vann hvis kontakt forekommer. Kontakt lege hvis øynene eller huden blir irritert. Les alltid bruksanvisningen og materialsikkerhetsdatabladet for desinfiseringsmiddelet.**

## ADVARSEL

**For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfisering i denne *bruksanvisningen* alltid følges.**

## ADVARSEL

**Vær oppmerksom på at alkohol ar begrenset desinfeksjonsvirkning på bakterier og soppsporer, for å unngå krysskontaminering.**

## ADVARSEL

**For å unngå hud- eller øyeirritasjon må desinfisering aldri utføres mens en pasient er til stede.**

## FORSIKTIG

**Bruk bare desinfeksjonsmidler fra Arjo, isopropanol eller natriumhypokloritt for å unngå skade på utstyret.**

## FORSIKTIG

**Må ikke rengjøres:**

- i vasketunnel
- med høytrykksspyler

## FORSIKTIG

**Hvis rengjøringsmiddel/desinfeksjonsmiddel ikke vaskes av, kan det føre til at det samler seg reagenser som kan skade polyuretanbelegget.**

## Godkjente vaskemidler/ desinfiseringsmidler

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV
- Alkohol (Isopropanol 70 %)
- Natriumhypokloritt 0,1–0,5 %
- Mildt, nøytralt vaskemiddel

## Tilbehør til rengjøring/desinfisering

- Vernebriller
- Vernehansker
- Sprayflaske med vann
- Beskyttelsesplugg (til kontakten for tilkobling av håndkontroll)
- Engangskluter

## Ekstra tilbehør for rengjøring/desinfisering mellom pasienter

- Sprayflaske med mildt, nøytralt vaskemiddel
- Sprayflaske med godkjent desinfeksjonsmiddel

## Ekstra tilbehør for regelmessig rengjøring/desinfisering

- Sprayflaske med desinfeksjonsmiddel av et merke som anbefales av Arjo
- Børste
- Vaskemaskin
- Tørketrommel
- Vaskemiddel

Dette tilbehøret kreves også til rengjøring etter en pasient som er kontaminert eller før en pasient med nedsatt immunforsvar.

## Generelle instruksjoner for rengjøring og desinfisering

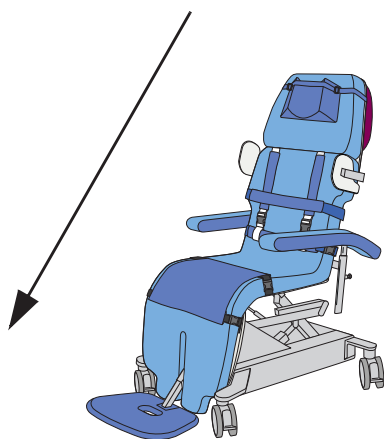
- Sørg for at rengjørings- og desinfeksjonsoppløsningene blandes i henhold til *bruksanvisningen* eller instruksjonene på flasken med desinfeksjonsmiddel.
- Sørg for at vaske-/desinfeksjonsmiddelet når alle deler av utstyret.
- Begynn alltid øverst og arbeid nedover når *Sara Combilizer* rengjøres. (Se Fig. 1)

**Mellom pasienter:** Håndkontroll, transporthåndtak, hodemadrass, skulderstøtter, armlener, kroppsmadrass, remmer inkludert festestropp og fotstøtte.

**Regelmessig rengjøring:** Håndkontroll, transporthåndtak, forsiden av ryggstøtteplaten, skulderstøtter, armlener, forsiden av setet og fotstøtteplaten, baksiden av støtteplaten, løftemekanismen, understellet, fotstøtten og hjulene.

- Rengjør demonterte deler separat, og legg dem alltid på en ren overflate.
- Skift engangsklut etter hvert element for å unngå krysskontaminering.

Fig. 1



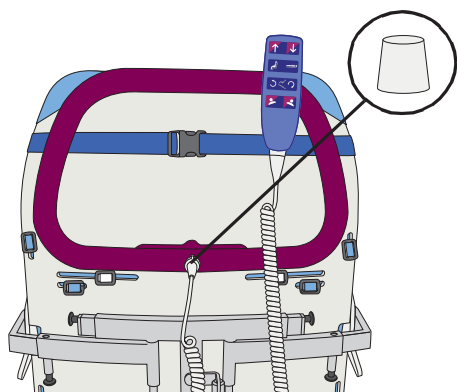
## Rengjøring/desinfisering mellom pasienter

Følg disse 21 trinnene

### MERK

Ved rengjøring etter en kontaminert pasient eller før en pasient med nedsatt immunforsvar følges instruksjonene i avsnittet *Regelmessig rengjøring/desinfisering*

Fig. 1



### Forberedelser (trinn 1-4)

1. Sett *Sara Combilizer* i stolposisjon (normal modus).
2. Juster stolens høyde til ergonomisk arbeidshøyde.
3. Kontroller at enten beskyttelsespluggen eller kontakten til håndkontrollen er satt riktig inn i koblingen på transporthåndtaket. (Se Fig. 1)
4. Fjern puten og alle sikkerhetsbelter.

### Fjerning av synlig kontaminering (trinn 5)

5. Fukt en engangsklut med vann, og fjern synlige flekker og smuss.

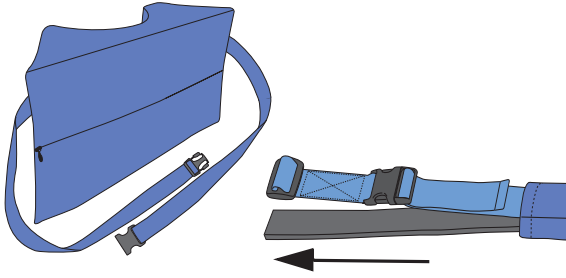
### Forsiden på *Sara Combilizer*, puter og sikkerhetsbelter

#### Rengjøring (trinn 6-11)

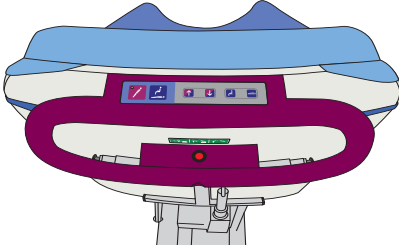
6. Spray vaskemiddel på alle deler av *Sara Combilizer* som har vært i kontakt med pasienten.
7. Begynn med forsiden og rengjør puten og sikkerhetsbeltene separat.
8. Fukt en ny engangsklut med vann, og fjern alle spor av vaskemiddel.
9. Hvis vaskemiddelet ikke kan fjernes, sprayer du med vann og tørker av med en engangsklut.
10. Gjenta til alt vaskemiddel er fjernet.
11. La alle deler tørke.

Fortsett med trinnene på neste side.

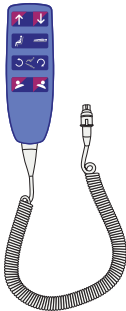
**Fig. 2**



**Fig. 3**



**Fig. 4**



### **Desinfisering (trinn 12-14)**

12. Spray godkjent desinfeksjonsmiddel på alle deler av *Sara Combilizer* som har vært i kontakt med pasienten. (Se Fig. 2)
13. La det godkjente desinfeksjonsmiddelet være på delene ifølge anbefalt desinfeksjonstid som angitt på flasken, eller i minst 2 minutter.
14. Tørk av alle spor av isopropanol med engangskluter.

### **Transporthåndtak inkludert kontrollpanel og håndkontroll**

#### **Rengjøring (trinn 15-16)**

15. Spray vaskemiddel på transporthåndtaket, kontrollpanelet og håndkontrollen. (Se Fig. 3 og 4)
16. Gjenta rengjøringstrinn 8-11.

### **Desinfisering (trinn 17-18)**

17. Spray godkjent desinfeksjonsmiddel på transporthåndtaket, kontrollpanelet og håndkontrollen.
18. Gjenta desinfeksjonstrinn 13-14.

### **Montering (trinn 19-21)**

19. Monter puter og alle sikkerhetsbelter på *Sara Combilizer* når den er desinfisert. Se avsnittene *Produktbeskrivelse/funksjoner* og *Sikkerhetsbelter*.
20. Fjern beskyttelsespluggen fra kontakten og koble til håndkontrollen (hvis montert).
21. Legg beskyttelsespluggen på et trygt sted til neste rengjøring/desinfisering.

Fig. 1

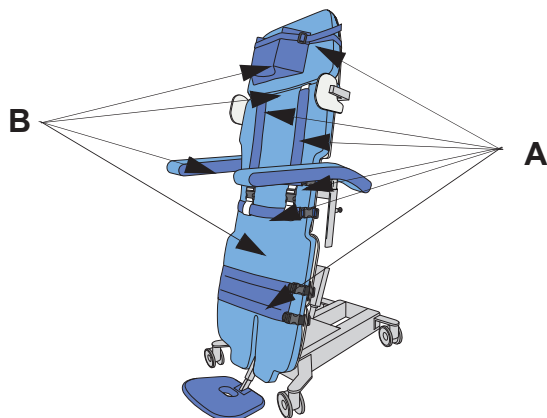


Fig. 2

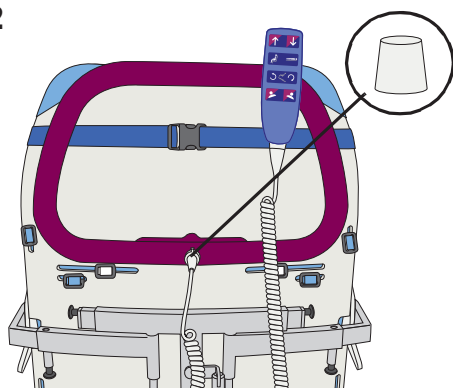
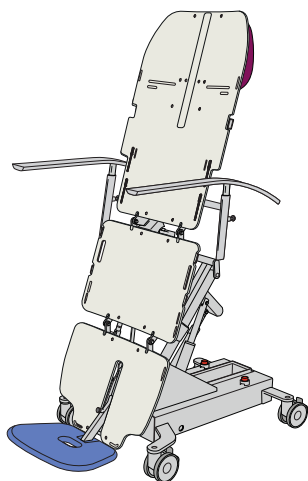


Fig. 3



## Regelmessig rengjøring/desinfisering

Denne prosedyren må utføres minst én gang i kvartalet, eller når *Sara Combilizer* er kontaminert eller før den brukes av en pasient med nedsatt immunforsvar.

### Følg disse 37 trinnene

#### Forberedelser (trinn 1-5)

1. Plasser *Sara Combilizer* i vippebordposisjon (stående modus).
2. Juster høyden til ergonomisk arbeidshøyde ved å heve bordet til 45–70°.
3. Koble fra sikkerhetsbeltene og beltefestestroppene. (Se Fig. 1A)
4. Fjern pute, hodemadrass, kroppsmadrass og armlener (trekk og skum). (Se Fig. 1B)
5. Kontroller at enten beskyttelsespluggen eller kontakten til håndkontrollen er satt riktig inn i koblingen på transporthåndtaket. (Se Fig. 2)

#### Fjerning av synlig kontaminering (trinn 6–10)

6. Fukt en engangsklut med vann og fjern synlige flekker og smuss på *Sara Combilizer* og alle demonterte deler.
7. Hvis den er svært tilsmusset, bruker du børsten og kluter til å fjerne all synlig kontaminering.
8. Avtakbare deler kan skylles under rennende, lunkent vann.
9. Vask trekkene i henhold til avsnittet *Vaske og tørke tekstiler*.
10. Vask sikkerhetsbeltene og beltefestestroppene i henhold til avsnittet *Vaske og tørke tekstilene*.

## Forsiden av *Sara Combilizer*, håndkontroll og beltepolstring

#### Rengjøring (trinn 11–15)

11. Spray med vaskemiddel godkjent av Arjo på alle fremre deler av *Sara Combilizer*, på håndkontrollen og på beltepolstringen.
12. Fukt en engangsklut med vann og fjern alle spor av det Arjo-godkjente vaskemiddelet. (Se Fig. 3)
13. Hvis det Arjo-godkjente vaskemiddelet ikke kan fjernes, sprayer du med vann på den påvirkede delen og tørker av med engangskluter.
14. Gjenta til alt vaskemiddel er fjernet.
15. La alle deler tørke.

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 4

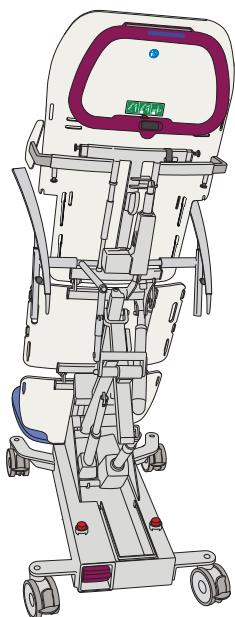


Fig. 5

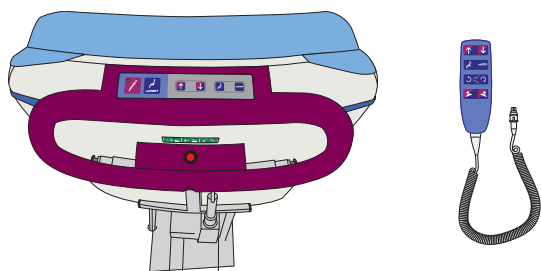
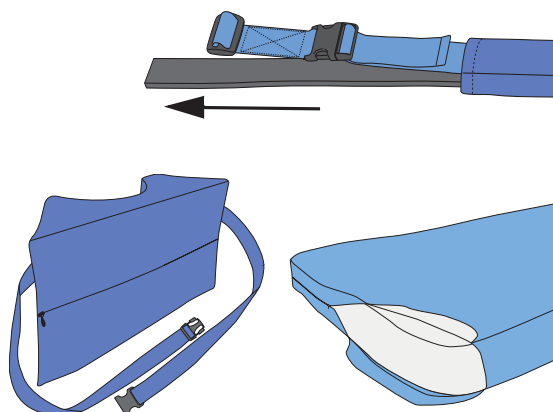


Fig. 6



### Desinfisering (trinn 16–21)

16. Gjenta sprayingen på alle deler og på håndkontrollen med det Arjo-godkjente vaskemiddelet.
17. La desinfeksjonsmiddelet sitte på delene i henhold til den anbefalte desinfeksjonstiden som er angitt på flasken.
18. Fjern alle spor av desinfeksjonsmiddel med en ny, våt engangsklut.
19. Hvis desinfeksjonsmiddelet ikke kan fjernes, sprayer du vann på den aktuelle delen og tørker av med engangskluter.
20. Gjenta til alt vaskemiddel er fjernet.
21. La alle deler tørke.

### Baksiden av Sara Combilizer

#### Rengjøring (trinn 22–23)

22. Spray det Arjo-godkjente vaskemiddelet på alle deler av baksiden av *Sara Combilizer*. (Se Fig. 4 og 5)
23. Gjenta rengjøringstrinn 10 - 13. Pass på å bruke nye engangskluter.

#### Desinfisering (trinn 24–25)

24. Gjenta sprayingen med det Arjo-godkjente vaskemiddelet på alle deler av *Sara Combilizer*.
25. Gjenta desinfiseringstrinn 15 - 19. Pass på å bruke nye engangskluter.

### Vask og tørk av tekstiler (trinn 26–29)

26. Fjern trekkene fra sikkerhetsbelter, armlener, pute, hode- og kroppsmadrasser. (Se Fig. 6)
27. Oppbevar polstringen og skumplasten på et rent og tørt sted mens rengjøringen pågår.
28. Vask tekstilene på følgende måte:
  - Trekk: Vask med åpne glidelåser på 70 °C (158 °F) ved normal vask.
  - Sikkerhetsbelter med beltefestestropper:
    - Vask på 60 °C (140 °F) ved normalvask.
29. Tekstilene tørkes i tørketrommel på følgende måte:
  - Trekk: Tørkes i tørketrommel på vrangen, med glidelåsene lukket på maksimalt 70 °C (158 °F).
  - Sikkerhetsbelter med beltefestestropper:
    - Tørkes i tørketrommel med spennene på maksimalt 60 °C (140 °F).

Fortsett med trinnene på neste side.



Fig. 7

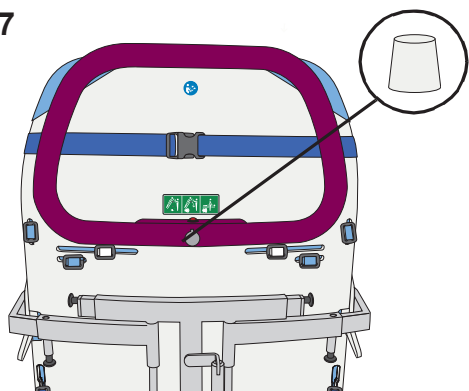
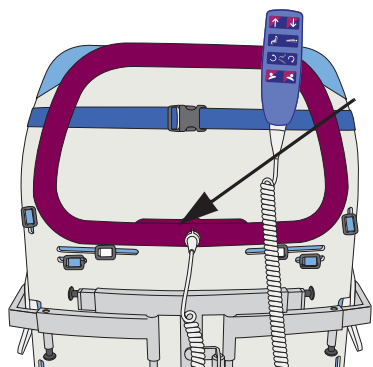


Fig. 8



## Montering (trinn 30–39)

30. Inspiser visuelt all polstring, skum, trekk, sikkerhetsbelter og beltefestestropper.
31. Sett sikkerhetsbeltene inn i sikkerhetsbeltetrekkene.
32. Sett inn polstringen mellom beltewebbingen (polstringen nærmest pasientens kropp).
33. Sett inn skumplasten i madrassen, puten, armlener og sikkerhetsbeltetrekk.
34. Fest madrasser, pute, armlener, beltefestestropper og sikkerhetsbelter på *Sara Combilizer* når den er desinfisert.
35. Fjern beskyttelsespluggen fra kontakten (hvis montert). (Se Fig. 7)
36. Legg beskyttelsespluggen på et trygt sted til neste rengjøring/desinfisering.
37. Koble til håndkontrollen. (Se Fig. 8)
38. Senk *Sara Combilizer* fra vippebordposisjon til bæreposisjon.
39. Endre til normal modus og sett *Sara Combilizer* i stolposisjon.

### MERK

Bruk et mildt vaskemiddel uten blekemidler.

### MERK

Sikkerhetsbeltene eller madrassstrekken må ikke ødelegges.

### MERK

Bruk ikke flekkfjernerprodukter.

### MERK

Beltene må ikke tørkes i tørketrommel ved høyere temperatur enn 60 °C (140 °F), og madrass/beltetrekk ikke over 70 °C (158 °F).

### MERK

Hvis trekkene blir svært skitne, kan de av og til vaskes på maksimalt 80 °C 176 °F.



# Batteriinstruksjoner

## ADVARSEL

**For å unngå personskade må batteriet IKKE klemmes sammen, punkteres, åpnes, demonteres eller utsettes for andre mekaniske inngrep.**

- Vask umiddelbart med rikelig vann hvis batterihuset sprekker slik at det kommer batterivæske på hud eller klær.
- Dersom innholdet kommer i øynene, skyll med store mengder vann og kontakt lege øyeblikkelig.

**Innånding av innholdet kan forårsake irritasjon i luftveiene. Sørg for å få frisk luft og legebehandling.**

- Vær forsiktig så du ikke mister batteriet.
- Ta kontakt med lokale myndigheter for å få opplysninger om avhending av brukte batterier.
- Kontroller etikettene på batteriet.

## Oppbevaring av batterier

- Batteriet leveres ladet, men vi anbefaler at du lader batteriet når det mottas, på grunn av en langsom selvutlading.
- Batteriet lades langsomt ut når det ikke er i bruk.
- Batteriet bør lagres i en temperatur mellom 0 °C (32 °F) og + 30 °C (86 °F) når det ikke er i bruk.
- For maksimal batteriyttelse må batteriet ikke lagres ved temperaturer over 50 °C (122 °F).

## Ladeintervaller

- Lad batteriet regelmessig for å forlenge levetiden, f.eks. hver natt.
- Det anbefales å bruke to batterier, ett i drift og ett som reserve i laderen.
- Det anbefales at batterier som ikke er i bruk, står i laderen. Det er ingen risiko for at batteriet skal overlades.

## Batteriets levetid

Hvis batteriet nylig er ladet opp og batteriindikatoren begynner å pipe etter at bare noen få aktiviteter er utført, er det tid for å bestille nytt batteri.

## Varsling om lav batterispenning

En summelyd høres når batterinivået er lavt. Batteriet må da lades så snart som mulig.

## Montere laderen

*Se bruksanvisningen for NEA 8000 batterilader.*

## Lade batteriet

*Se bruksanvisningen for NEA 8000 batterilader.*

# Stell og forebyggende vedlikehold

*Sara Combilizer* utsettes for slitasje, og følgende må utføres for å sikre at produktet beholder sine opprinnelige egenskaper.

## ADVARSEL

Foreta regelmessige inspeksjoner og følg den anbefalte vedlikeholdsplanen for å unngå funksjonsfeil som kan føre til skade. I enkelte tilfeller, pga. stor bruk av produktet og eksponering for aggressive miljøer, bør kontroller utføres hyppigere. Kravene i lokale bestemmelser og standarder kan være strengere enn den anbefalte vedlikeholdsplanen.

## ADVARSEL

For å unngå skade på både pasient og pleier, må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

## MERK

Det skal ikke utføres vedlikehold og service på produktet mens det er i bruk med en pasient.

## PLAN FOR FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD: *Sara Combilizer*

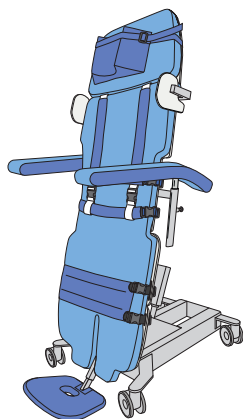
PLEIERENS PLIKT Tiltak/Kontroll	Før bruk	Mellom pasienter	Hver uke	Hvert kvartal	Én gang i året	Hvert 5. år
Rengjøring		X		X		
Visuell kontroll av sikkerhetsbeltene	X					
Visuell kontroll av alle blottlagte deler			X			
Visuell kontroll av håndkontrollen, kabelen og kontrollpanelet			X			
Kontroller vippevinkelindikatoren visuelt			X			
Rengjør og inspiser hjulene			X			
Visuell kontroll av madrasser, armleneputer og hodepute			X			
Visuell kontroll av batteriet			X			
Utfør en funksjonstest			X			
Test nødstoppfunksjonen			X			
Test klembeskyttelsesstangens funksjon			X			
Skift sikkerhetsbeltene						X
Skift tekstiltrekkene						X
Årlige kontroller skal bare utføres av kvalifisert servicepersonell					X	

## Pleierens forpliktelser

Pleierens forpliktelser skal utføres av personale med tilstrekkelig kunnskap til *Sara Combilizer* og i henhold til instruksjonene i denne *bruksanvisningen*.

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, skal du kontakte kvalifisert servicepersonell.

Fig. 1



## Før hver bruk

### Visuell kontroll av sikkerhetsbeltene

Før hver bruk av *Sara Combilizer* må sikkerhetsbeltene kontrolleres på følgende måte:

Sett *Sara Combilizer* i vippebordets endeposisjon (75 °).  
(Se Fig. 1) Kontroller følgende:

- Hele lengden av alle sikkerhetsbeltene for slitasje, hakk eller løse sømmer.
- At spennene er uskadet og at de kan åpnes og lukkes.
- At festestroppene er sikkert festet til *Sara Combilizer*.

Hvis beltene er skadet, må de ikke brukes. Nye belter må bestilles.

## Mellom pasienter

### Rengjøring

*Sara Combilizer* skal desinfiseres etter hver bruk. Se avsnittet *Rengjøring/desinfisering mellom pasienter på side 49*.

## Hver uke

Følgende kontroller må utføres hver uke:

### MERK

Hvis skade oppdages, må de skadede delene skiftes umiddelbart. Kontakt kvalifisert personell om nødvendig

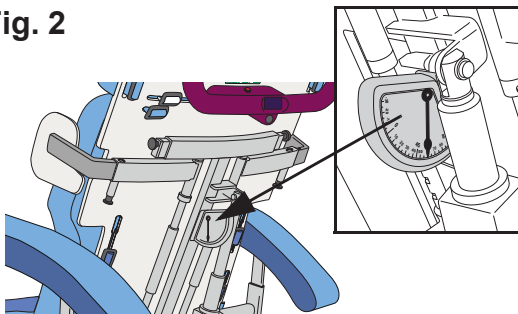
### Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Sett *Sara Combilizer* i vippebordets endeposisjon (75°).  
(Se Fig 1) Kontroller følgende for skade, sprekker eller skarpe kanter som kan forårsake skade:

- Fotstøtte
- Armlene
- Skulderstøtter
- Transporthåndtak på ryggstøtteplaten

*Fortsett med trinnene på neste side*

Fig. 2



## Kontroller vippevinkelindikatoren visuelt

Kontroller vippevinkelindikatoren på følgende måte:

- Kontroller at *Sara Combilizer* står i vippebordets endeposisjon. Vippevinkelindikatoren skal vise  $75^{\circ} \pm 5^{\circ}$ . (Se Fig. 2)
- Senk vippebordet og kontroller at nålen på vippevinkelindikatoren beveger seg fritt.
- Plasser *Sara Combilizer* i horisontal bæreposisjon. Vippevinkelindikatoren skal vise  $0^{\circ} \pm 5^{\circ}$ .

### MERK

Vippevinkelindikatoren fungerer ikke når *Sara Combilizer* er vippet til siden.

## Kontroller håndkontrollen, kabelen og kontrollpanelet visuelt

Kontroller håndkontrollen, kabelen og kontrollpanelet på følgende måte:

- Kontroller for sprekker eller skarpe kanter som kan forårsake skade eller som kan gjøre det vanskelig å rengjøre/desinfisere utstyret. (Se Fig. 3)
- Kontroller at displayene på håndkontrollen og kontrollpanelet er tilkoblet og uskadet.

Fig. 3

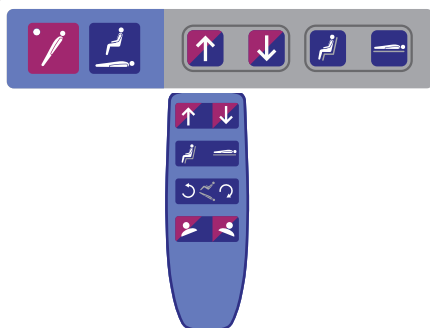
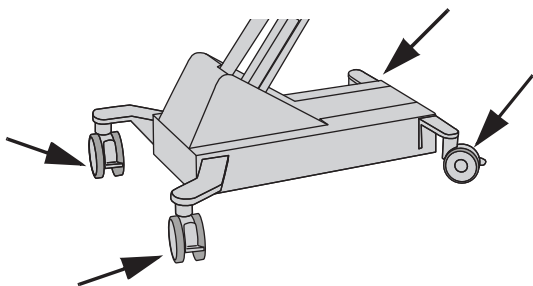


Fig. 4



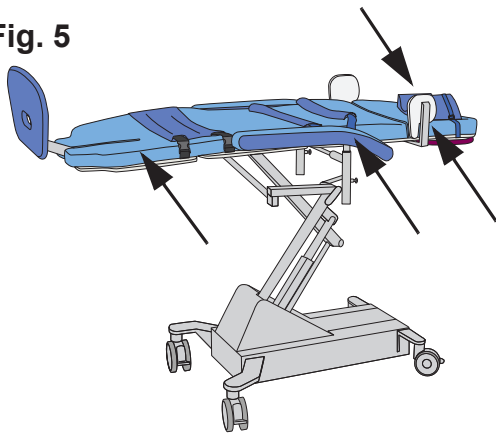
## Rengjør og inspiser hjulene

Rengjør og inspiser hjulene på følgende måte:

- Kontroller hjulene og fjern eventuelt synlig smuss.
- Kontroller hjulenes bevegelse og kontroller at de svinger og ruller fritt. (Se Fig. 4)
- Sett på én brems av gangen. Når bremsen er satt på, skal hjulet ikke bevege seg fremover når *Sara Combilizer* skyves. Gjenta for alle fire bremsene.
- Sett på alle fire bremsene. Skyv *Sara Combilizer* i alle retninger. Den skal ikke bevege seg når den skyves.

Fortsett med trinnene på neste side

Fig. 5

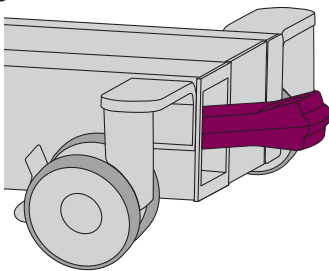


### Kontroller madrassene, armleneputene og puten visuelt

Kontroller madrassene, armleneputene og puten som følger:

- Kontroller at det ikke er noen hull, sprekker eller rifter som kan gjøre det vanskelig å rengjøre/desinfisere stoffet. (Se Fig. 5)
- Kontroller om det har forekommet alvorlig misfarging/kontaminering.
- Kontroller at alle stropper til festing av madrasser og puten er uskadet og at de fortsatt er festet til madrassene. Det skal ikke være slitasje, hakk eller løse sømmer.
- Kontroller at alle spennere er uskadet.

Fig. 6

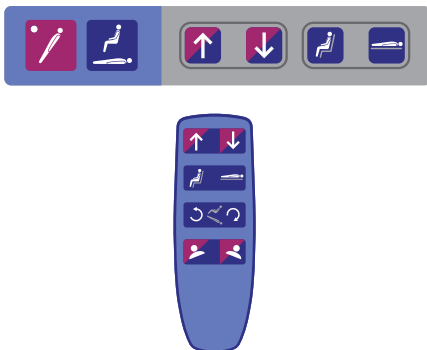


### Visuell kontroll av batteriet

Kontroller batteriet på følgende måte:

- Kontroller at det ikke er sprekker i batterihuset eller skade/slakk i batteripluggen. (Se Fig. 6)
- Kontroller at det ikke er lekkasje fra batteriet.
- Kontroller reservebatteriet på samme måte.

Fig. 7



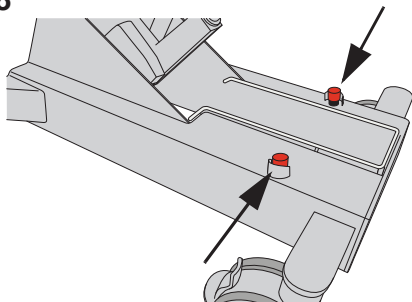
### Utfør en funksjonstest

Utfør en funksjonstest på følgende måte:

- Gå gjennom funksjonene på håndkontrollen og kontrollpanelet. (Se Fig. 7)
- Test alle bevegelser fra start til endeposisjon. Alle knapper skal fungere som beskrevet i avsnittet *Kontrollfunksjoner*.
- Kontroller om det kommer unormale lyder i bevegelsene.
- Hvis håndkontrollen ikke fungerer, må den skiftes.
- Hvis kontrollpanelet ikke fungerer som det skal eller unormale lyder forekommer, kontakter du kvalifisert personell.

*Fortsett med trinnene på neste side*

Fig. 8

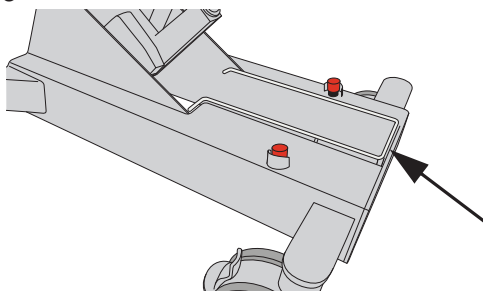


### Test nødstopfunksjonen

Test nødstopfunksjonen på følgende måte:

- Aktiver en av nødstopknappene. (Se Fig. 8)
- Kontroller at det ikke er bevegelse når knappene på håndkontrollen eller kontrollpanelet trykkes inn.
- Tilbakestill nødstopknappen.
- Kontroller at det ikke er bevegelse når knappene på håndkontrollen eller kontrollpanelet trykkes inn.
- Gjenta testen over for den andre nødstopknappen.

Fig. 9



### Test klembeskyttelsesstangens funksjon

Test klembeskyttelsesstangens funksjon på følgende måte:

- Trykk og hold inne «Ned» -knappen på håndkontrollen.
- Trykk ned klembeskyttelsesstangen mellom de to bjelkene i understellet. (Se Fig. 9)
- Kontroller at *Sara Combilizer* stopper og at ingen ytterligere bevegelse forekommer.
- Slipp klembeskyttelsesstangen.
- Trykk ned og hold inne «Down»-knappen.
- Kontroller at *Sara Combilizer* beveger seg nedover.

### Årlige kontroller skal bare utføres av kvalifisert personell

Det skal utføres service på *Sara Combilizer* én gang i året i samsvar med *Vedlikeholds- og reparasjonshåndboken*.

### ADVARSEL

For å unngå skade og/eller at produktet blir utrygt, må vedlikehold utføres med riktige mellomrom av kvalifisert personale som bruker riktig verktøy, riktige deler og riktig fremgangsmåte. Kvalifiserte personer må ha dokumentert opplæring i vedlikehold av hjelpemiddelet.

### MERK

Samtlige av pleierens forpliktelser skal kontrolleres når service utføres av kvalifisert personale. Se flere detaljer i den separate bruksanvisningen.

# Feilsøking og alarmer

## Feilsøking

Kontroller alltid at batteriet til *Sara Combilizer* er ladet eller skiftet og at det er satt riktig inn før noe annet gjøres. Etter hvert trinn kontrollerer du om problemet fortsatt er til stede før du går til neste trinn.

PROBLEM (Bruke <i>Sara Combilizer</i> )	LØSNING (Utfør tiltakene nedenfor i den rekkefølgen de står.)
<b>Håndkontrollen</b> reagerer ikke.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kontroller at det ikke finnes noen hindringer rundt, over eller under <i>Sara Combilizer</i>.</li><li>2. Kontroller at pasientens vekt ikke overstiger 200 kg (440 lb).</li><li>3. Kontroller at ingen av nødstoppknappene er aktivert.</li><li>4. Fjern håndkontrollkontakten og sett pluggen helt inn igjen.</li><li>5. Kontroller at klembeskyttelsesstangen ikke er aktivert.</li><li>6. Koble fra kabelen til håndkontrollen og prøv å bevege baren/stolen/vippebordet via kontrollpanelet.</li><li>7. Hvis kontrollpanelet fungerer, skifter du håndkontrollen.</li><li>8. Hvis problemet vedvarer, må pasienten fjernes. Bruk om nødvendig nødsenkeboksen.</li><li>9. Tilkall kvalifisert personale.</li></ol>
<b>Endre modus på kontrollpanelet</b> Det er ikke mulig å skifte modus.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kontroller at det ikke finnes noen hindringer rundt, over eller under <i>Sara Combilizer</i>.</li><li>2. Kontroller at pasientens vekt ikke overstiger 200 kg (440 lb).</li><li>3. Kontroller at klembeskyttelsesstangen ikke er aktivert.</li><li>4. Kontroller at ingen av nødstoppknappene er aktivert.</li><li>5. Kontroller at <i>Sara Combilizer</i> står i riktig posisjon ved å trykke «Endre modus»-knappen til lysdioden slutter å blinke og enten lyser fast (stående modus) eller er slukket (normal modus).</li><li>6. Hvis problemet vedvarer, må pasienten fjernes. Bruk om nødvendig nødsenkeboksen.</li><li>7. Tilkall kvalifisert personale.</li></ol>
<b>Båren låses ikke etter utløsning og senking av vippebord, og forflytningsmodus fungerer ikke.</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Trykk transporthåndtaket/hodeenden av baren bestemt nedover</li><li>2. Hvis problemet vedvarer, må pasienten fjernes.</li><li>3. Tilkall kvalifisert personale.</li></ol>
<b>Transport</b> Det er vanskelig å manøvrere stolen under transport.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kontroller at det ikke finnes hindringer rundt eller under <i>Sara Combilizer</i>.</li><li>2. Frigjør alle bremsene.</li><li>3. Kontroller at alle hjulene er rene og frie for hindringer.</li><li>4. Kontroller at alle hjulene ruller og svinger fritt.</li><li>5. Hvis problemet vedvarer, må pasienten fjernes.</li><li>6. Tilkall kvalifisert personale.</li></ol>


PROBLEM (Bruke Sara Combilizer)	LØSNING (Utfør tiltakene nedenfor i den rekkefølgen de står.)
<b>Bremsene</b> fungerer ikke.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontroller at ingen hindringer sitter fast i hjulene/bremsene, og rengjør om nødvendig.</li> <li>2. Hvis problemet vedvarer, må pasienten fjernes.</li> <li>3. Tilkall kvalifisert personale.</li> </ol>
<b>Vipp venstre-høyre</b> stopper <b>ikke</b> ved <b>horisontal</b> posisjon.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Trykk på en av sidevippeknappene slik at båren passerer over horisontal posisjon til den stopper på den andre siden.</li> <li>2. Trykk på knappen for å vippe til den andre siden: Båren stopper ved horisontal posisjon.</li> <li>3. Hvis båren ikke stopper i sideveis horisontal posisjon, fjerner du pasienten.</li> <li>4. Tilkall kvalifisert personale.</li> </ol>
<b>Vippefunksjon venstre-høyre</b> fungerer ikke i stående modus.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontroller at fotstøtten ikke berører gulvet.</li> <li>2. Hvis fotstøtten berører gulvet, må <i>Sara Combilizer</i> senkes og fotstøtten justeres til høyeste og innerste stilling.</li> <li>3. Fjern pasienten hvis problemet vedvarer.</li> <li>4. Tilkall kvalifisert personale.</li> </ol>
<b>Nødfunksjonsboksens</b> funksjoner virker ikke.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fjern pasienten.</li> <li>2. Tilkall kvalifisert personale.</li> </ol>

## Alarmer

ALARMER/LYDER	LØSNING
<b>Lydindikasjon</b> En pulserende summerlyd høres når en knapp på kontrollpanelet eller håndkontrollen trykkes.	Batterinivået er lavt. <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Erstatt med et fullt oppladet batteri.</li> <li>2. Hvis problemet vedvarer, må pasienten fjernes.</li> <li>3. Kontakt kvalifisert personell.</li> </ol>



# Tekniske spesifikasjoner

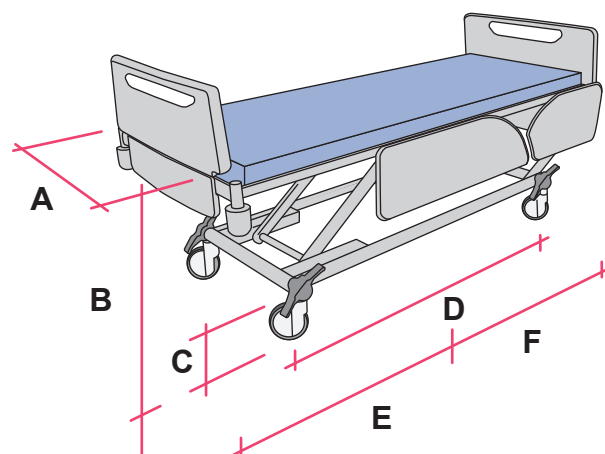
Generelt	
Sikker arbeidsbelastning = Maksimal totalbelastning	200 kg (440 lb)
Maksimal pasientvekt	200 kg (440 lb)
Maks. totalvekt ( <i>Sara Combilizer</i> + pasient)	315 kg (694 lb)
Vekten til <i>Sara Combilizer</i>	115 kg (254 lb)
Modell og type	APA1 XXX XX (XXX= Variant, XX = Landsspesifikk) APA1 000 WW (000=Standard, WW = Global)
Beskyttelsesklasse IP: Ingress Protection (beskyttelse mot inntrengning) X: Beskyttelse mot kontakt og inntrengning av objekter er ikke spesifisert for dette produktet. 4: Vannsprut mot produktet fra en hvilken som helst retning påvirker ikke sikkerheten eller den grunnleggende funksjonen.	IPX4
Beskyttelsesgrad - håndkontroll IP: Ingress Protection (beskyttelse mot inntrengning) X: Beskyttelse mot kontakt og inntrengning av objekter er ikke spesifisert for dette produktet. 6: Kraftig vanntrykk mot produktet fra en hvilken som helst retning påvirker ikke sikkerheten eller den grunnleggende funksjonen.	IPX6
Medisinsk utstyr	Type B 
Beskyttelsesklasse	Batteridrevet
Betjeningskraft: Trykknapper - Kontrollpanel - Håndkontroll - Utløserknapp for vippebord - Nødstop - Nødfunksjonsboks	2 N 4 N 5 N 18 N 18 N 52 N
Bremser	
Løfterens nominelle spenning	24 V DC
Batteriets delenummer	NEA0100-083
Batteritype	NiMH (nikkel-metallhydrid)
Batterikapasitet	2,5 Ah
Batterispenning	24 V DC
Batteriladerens delenummer	NEA 8000-WW, NEA 8000-AU
Maks. arbeidssyklus - opp/ned-bryter	10 % (2 minutter på, 18 minutter av)
Maks. arbeidssyklus - stol/båre-bryter	10 % (2 minutter på, 18 minutter av)
Maks arbeidssyklus - vipp tilbake/oppreist-bryter	10 % (2 minutter på, 18 minutter av)
Maksimal arbeidssyklus - vipp til venstre/høyre-bryter	10 % (2 minutter på, 18 minutter av)

<b>Generelt</b>	
Lydnivå	50 dB (A)
Håndkontrollkabel	50 cm (19 5/8") oppkveilet 150 cm (59") maksimalt strukket
Forurensningsgrad	2
Vippevinkelindikatorens virkeområde	-30° til 90°
Vippevinkelindikatorens nøyaktighet	5°
Maks. effekt	200 W

Brannbeskyttelse	I samsvar med standarden EN 1021-1 og EN 1021-2
Materiale:	
Sikkerhetsbelte	Polyester (PES)
Madrass-, pute- og hodeputeskum	Polyuretan (PU)
Madrass-, pute- og hodeputetrekk	Polyesterstoff med polyuretanbelegg
Beltepolstring og fotstøtteblokker	Polyetylen (PE)

<b>Komponentenes vekt</b>	
Vekt, fotstøtte	5,8 kg (12,8 lb)
Vekt, skulderstøtte	0,9 kg (2,0 lb)
Vekt, armlene	3,1 kg (6,8 lb)
Vekt, tekstilsett	6,1 kg (13,4 lb)

Tillatt kombinasjon	
Sara Combilizer kan integreres med følgende produkter fra Arjo.	Maxi Sky 440, Maxi Sky 600, Maxi Sky 1000, Maxi Sky II, Maxi Move med ekstra lave hjul, Walker, Sara Plus, Concerto, Carevo, oversengsbord PT10, PT11 og OBT
Sklihjelpemidler	MaxiSlide laken, MaxiSlide Flites, MaxiTube Flites, MaxiTransfer, MaxiRoll og Maxi Air.
Dimensjonskrav ved bruk av sideveis forflytning med sengerammer:	
<p>A: Bredden på sengen/båren må være minst 510 mm (20 1/8") inkludert sidegrinder.</p> <p>B: Høyden på liggeflaten må være mellom 560 mm (22") og 980 mm (35 5/8").</p> <p>C: Det må være minst 170 mm (6 3/4") avstand mellom gulvet og sengeunderstellet for at hjulene på Sara Combilizer skal passe inn.</p> <p>D: Det må være minst 910 mm (35 3/4") avstand mellom hjulene i hodeenden og hjulene i fotenden.</p> <p>E: Avstanden fra fotenden til midten av sengen må være 535 mm (21 1/8").</p> <p>F: Avstanden fra hodeenden til midten av sengen må være minst 375 mm (14 3/4").</p>	
Ingen andre kombinasjoner er tillatt.	



<b>Drift, transport og lagring</b>	
Temperatur	+10 °C til + 40 °C (+50° F til +104 °F) Drift -10 °C til +50 °C (+14 °F til +122 °F) Transport -10 °C til +50 °C (+14 °F til 122 °F) Lagring
Fuktighet	20-80 % Rh ved +30 °C (+86 °F) Drift 20-80 % Rh ved +30 °C (+86 °F) Transport - Ingen kondens 20-80 % Rh ved +30 °C (+86 °F) Lagring - Ingen kondens
Lufttrykk	800 hPa til 1060 hPa Drift 800 hPa til 1060 hPa Transport 800 hPa til 1060 hPa Storage

<b>Gjenvinning</b>	
Utstyret skal gjenvinnes i henhold til nasjonale bestemmelser.	
Emballasje	Tre og bølgepapp som kan gjenvinnes

<b>Kassering ved endt levetid <i>Sara Combilizer</i></b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alle batteriene i produktet skal gjenvinnes. Batterier må kasseres i henhold til nasjonale eller lokale forskrifter.</li> <li>• Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.</li> <li>• Heissystemer med elektriske og elektroniske komponenter eller elektrisk ledning skal demonteres og resirkuleres i samsvar med Direktivet om elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) eller i samsvar med lokale eller nasjonale forskrifter.</li> <li>• Komponenter som hovedsakelig består av ulike typer metall (inneholder mer enn 90 % metall etter vekt), for eksempel seilbøyler, skinner, ståstøtter osv., skal resirkuleres som metall.</li> </ul>	

# Mål

Mål i mm og tommer (")

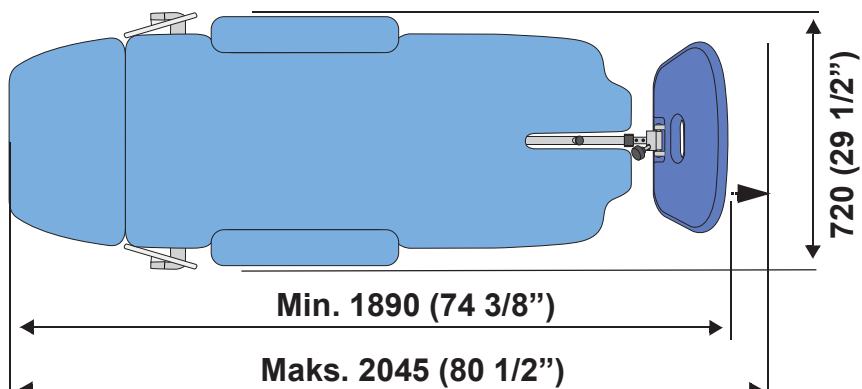
**Måletoleranser:**

>200 mm  $\pm 20$  mm

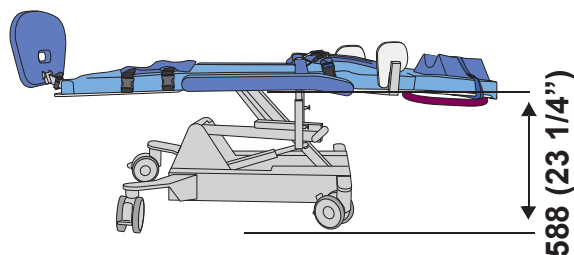
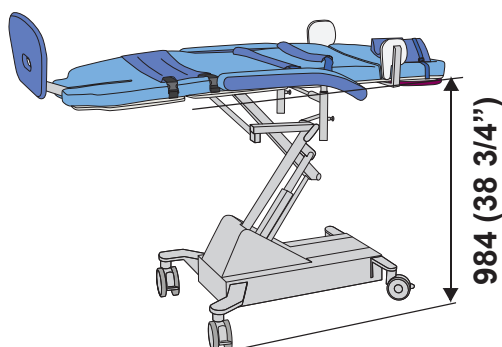
$\leq 200$  mm  $\pm 5$  mm

Vinkler  $\pm 2^\circ$

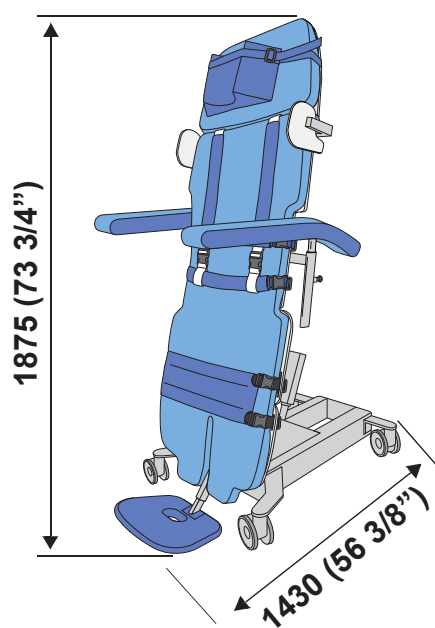
**Bårens lengde og bredde**



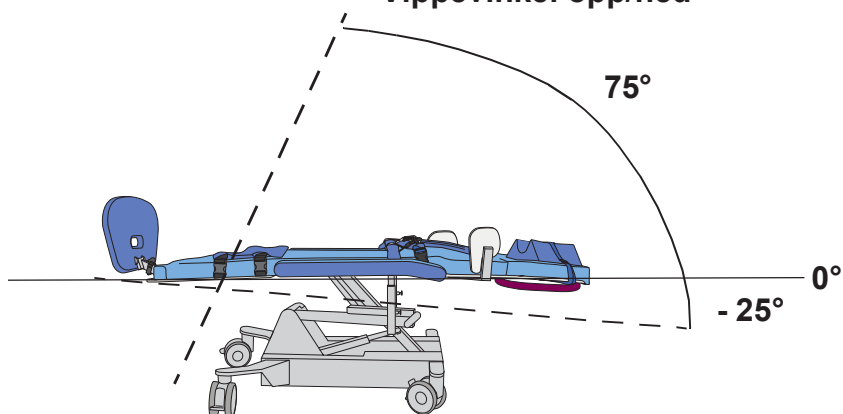
**Bårens maks. og min. høyde**



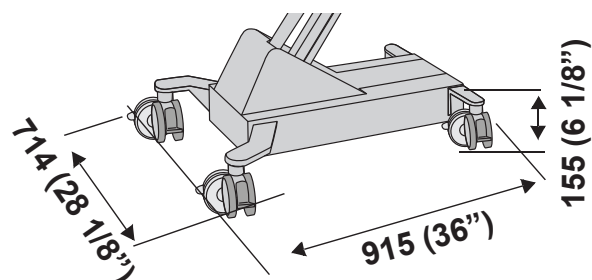
**Maks. høyde og dybde på vippebordet**



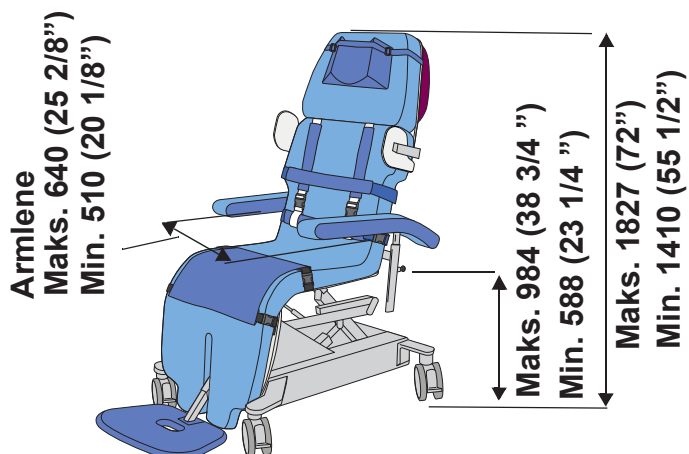
**Vippevinkel opp/ned**



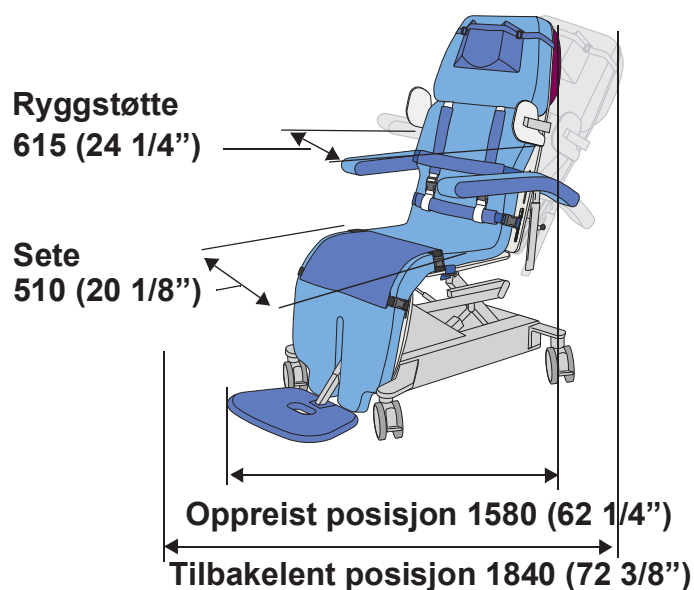
**Understellets lengde, bredde og høyde**



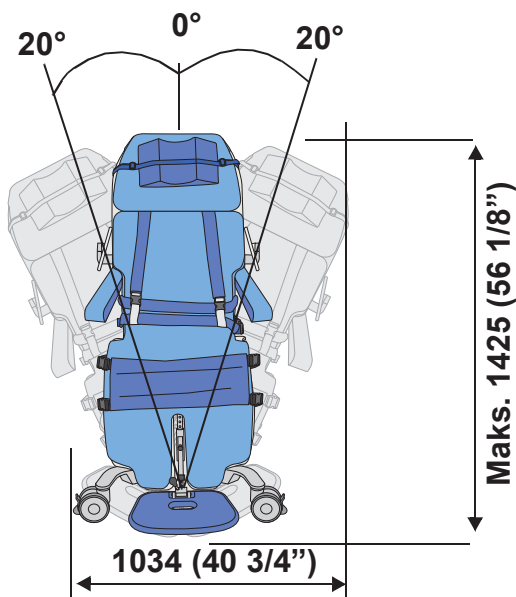
# Stolens maks. og min. høyde med armlener



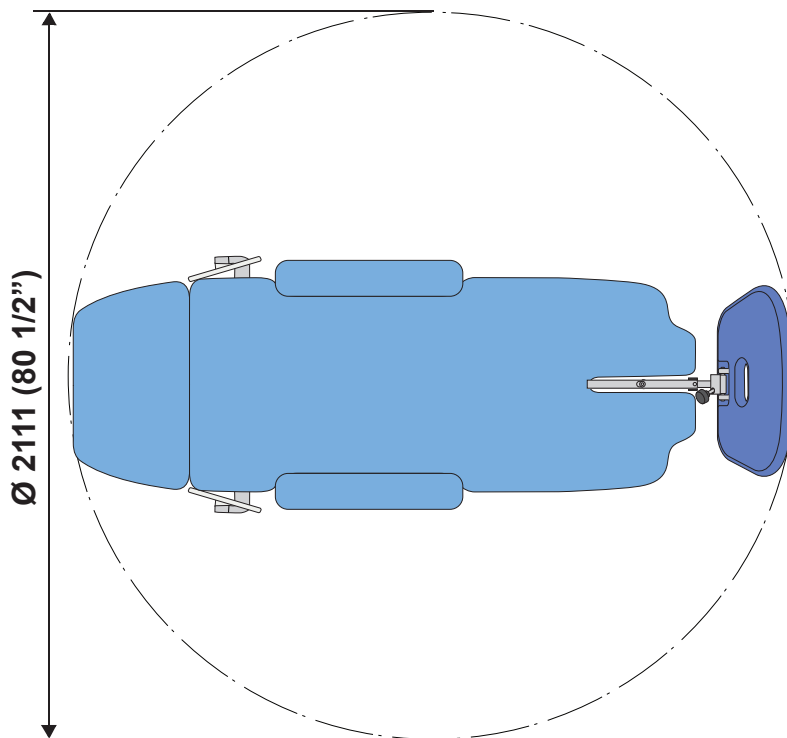
# Ryggstøttens bredde og setets lengde på stolen i oppreist og vippet posisjon



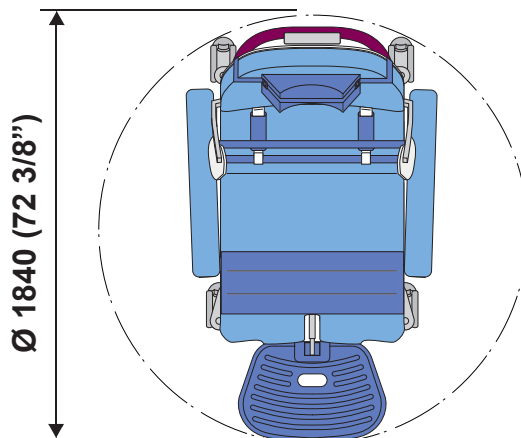
# Stol, sidevipp



# Svingradius, bære



# Svingradius, stol



# Etiketter

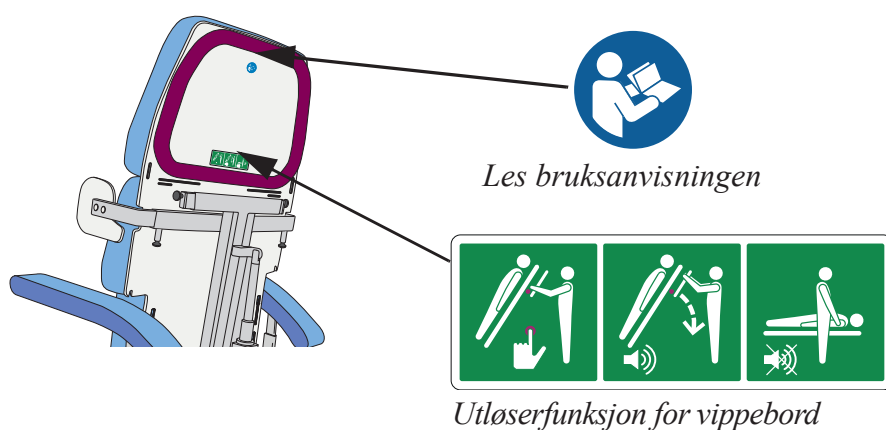
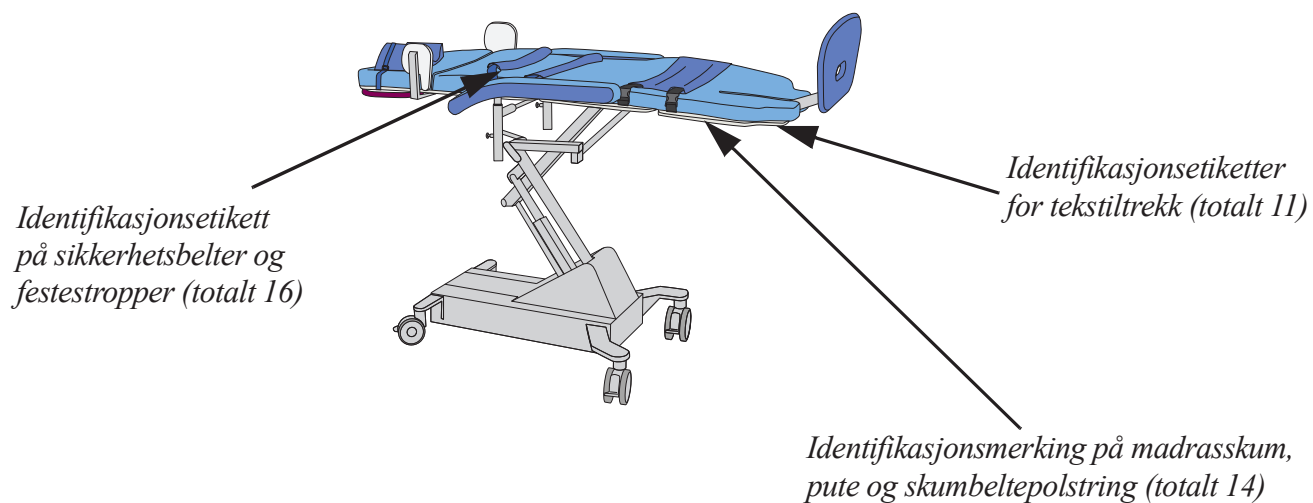
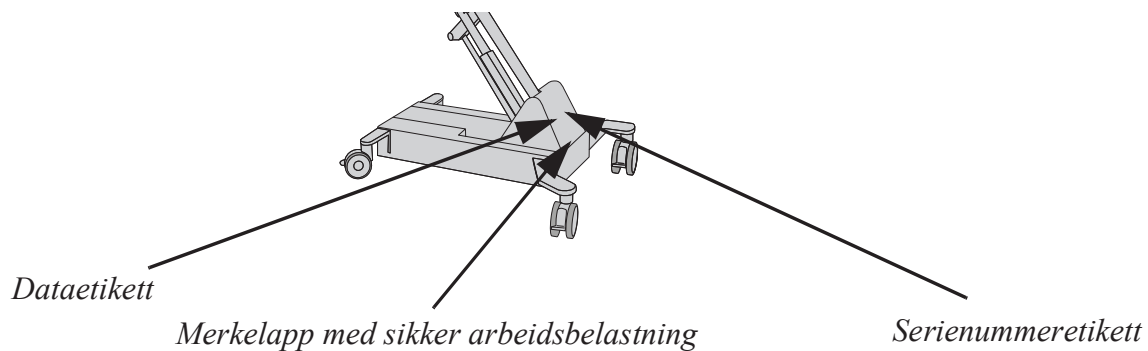
## Forklaring av etikett

<b>Batterietikett</b>	Angir sikkerhets- og miljøinformasjon for batteriet.
<b>Dataetikett</b>	Angir teknisk kapasitet og krav, f.eks. inngående effekt, inngående spenning og maksimal pasientvekt osv.
<b>Serienummer-etikett</b>	Angir produktidentifikasjon, serienummer samt produksjonsår og -måned.
<b>Identifikasjons-etikett</b>	Identifikasjonsetiketter på de ulike delene av Sara Combilizer

## Symbolforklaring

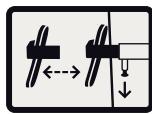
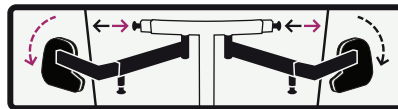
	Utstyrets totalvekt inkludert sikker arbeidsbelastning.
<b>Safe Working Load</b>	Definerer maksimal total belastning av pasient, vann og eventuell annen last på <i>Sara Combilizer</i> .
<b>IPX4</b>	Beskyttelsesgrad mot vannsprut.
<b>24 VDC</b>	Forsyningsspenning.
<b>2,5 Ah</b>	Kapasitet.
	Type B, anvendt del: Beskyttelse mot elektrisk støt i samsvar med IEC 60601-1.
	Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.
	Skull elektriske og elektroniske komponenter til gjenvinning i henhold til EU-direktiv 2012/19/EU (WEE).
	Arbeidssyklus 2 minutter PÅ, 18 minutter AV.
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap.
	Modellnummer.
	Serienummer.

	Fabrikantens navn og adresse.
	Sertifisert i henhold til NRTL gjennom TÜV SÜD. Se delen <i>Godkjenninger og liste over standarder</i> .
	Miljøfare Må ikke kastes.
	Oppladbart batteri.
	Utløpsdato.
	Kan vaskes, normal prosess maks. 70 °C /158 °F.
	Må ikke blekes.
	Kan tørkes i tørketrommel på normal temperatur.
	Må ikke strykes.
	Kan vaskes, normal prosess maks. 60 °C/140 °F.
	Kan resirkuleres.
	Les bruksanvisningen.
	Identifisering av nødstoppeknappe.
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr.

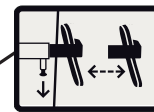




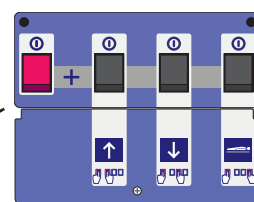
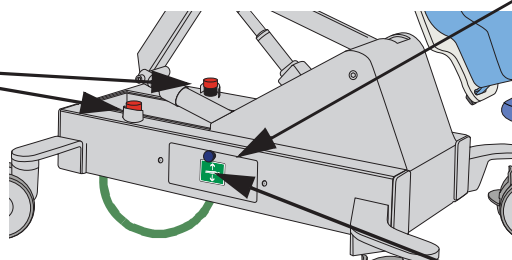
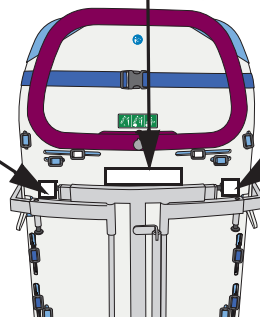
Fell ned skulderstøtten



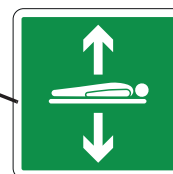
Juster skulderstøtte



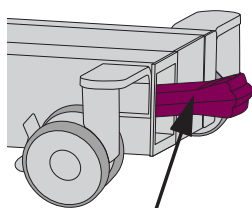
Juster skulderstøtte



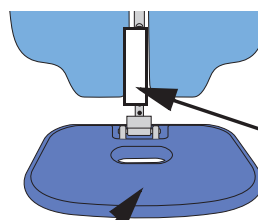
Nødfunksjonsknapper  
inne i boksen



Nødfunksjonsboks



Batterietikett



Fotstøtte



Identifikasjon av fotstøtte

# Liste over standarder og sertifikater

---

STANDARD/ SERTIFIKAT	BESKRIVELSE
NEK EN IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Medisinsk elektrisk utstyr – Del 1: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og funksjon.
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Medisinsk elektrisk utstyr – Del 1: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og funksjon.
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Medisinsk elektrisk utstyr – Del 1: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og funksjon.
ISO 10535:2006	Løftere for forflytning av funksjonshemmede – Krav og testmetoder

# Elektromagnetisk kompatibilitet (EMK)

Produktet er testet for samsvar med gjeldende standarder med hensyn til evnen til å blokkere elektromagnetisk interferens fra eksterne kilder.

Enkelte tiltak kan bidra til å redusere elektromagnetisk interferens:

- Bruk bare kabler og reservedeler levert av Arjo for å unngå økt stråling eller redusert immunitet som kan gjøre at utstyret ikke fungerer som det skal.
- Sørg for at annet utstyr i pasientovervåkings- og/eller behandlingsområder oppfyller aksepterte strålingsstandarder.

## ADVARSEL

**Trådløst kommunikasjonsutstyr, slik som trådløse hjemmenettverksenheter, mobiltelefoner, trådløse telefoner og basestasjonene til disse, walkie-talkier osv., kan påvirke dette utstyret og bør holdes minst 1,5 m unna utstyret.**


Bruksmiljø: Profesjonelle helseinstitusjoner

Unntak: RF-kirurgiutstyr og det RF-skjermede rommet i et ME SYSTEM for magnetisk resonansavbildning

## ADVARSEL

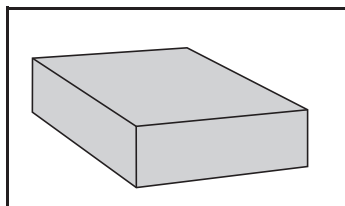
**Bruk av dette utstyret nærliggende eller stablet med annet utstyr skal unngås ettersom det kan resultere i gal drift. Hvis det er nødvendig med slik bruk, må dette utstyret og annet utstyr observeres for å bekrefte at de virker som normalt.**

Veiledning og produsentens erklæring – elektromagnetiske utslipp		
Strålingstest	Kompatibilitet	Retningslinjer
RF-stråling CISPR 11	Gruppe 1	Dette utstyret bruker RF-energi kun for sin interne funksjon. Derfor er RF-utslippene svært lave, og det er lite sannsynlig at de forårsaker forstyrrelser i elektronisk utstyr i nærheten.
RF-stråling CISPR 11	Klasse B	Dette utstyret er egnet for bruk i alle installasjoner, inkludert private installasjoner og installasjoner som er koblet direkte til det offentlige lavspente distribusjonsnettet som forsyner bygninger beregnet for boligformål.

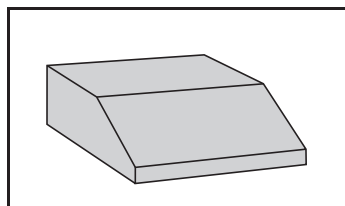
Veiledning og produsentens erklæring – elektromagnetisk immunitet			
Immunitetstest	NEK IEC 60601-1-2 testnivå	Kompatibilitetsnivå	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Elektrostatisk utlading (ESD) NEK EN 61000-4-2	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft  ±8 kV kontakt	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft  ±8 kV kontakt	Gulvet skal være i tre, betong eller keramiske fliser. Hvis gulvet er dekket med syntetisk materiale, må den relative fuktigheten være minst 30 %.
Ledete forstyrrelser induisert av RF-felter  NEK EN 61000-4-6	3 V ved 0,15 MHz til 80 MHz  6 V innenfor ISM og amatørradiobånd mellom 0,15 og 80 MHz 80 % AM ved 1 kHz	3 V ved 0,15 MHz til 80 MHz  6 V innenfor ISM og amatørradiobånd mellom 0,15 og 80 MHz 80 % AM ved 1 kHz	Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr må ikke brukes nærmere noen del av produktet, inkludert kablene, enn 1,0 meter hvis senderens nominelle utgangseffekt overstiger 1 W <sup>a</sup> . Feltstyrker fra faste RF-sendere, som fastslått ved elektromagnetisk stedsundersøkelse, skal være lavere enn samsvarsnivået i hvert frekvensområde <sup>b</sup> .  Forstyrrelser kan forekomme i nærheten av utstyr merket med dette symbolet:  
Utstrålt RF-elektromagnetisk felt NEK EN 61000-4-3	Profesjonelle pleiemiljøer 3 V/m 80 MHz til 2,7 GHz 80 % AM ved 1 kHz	Profesjonelle pleiemiljøer 3 V/m 80 MHz til 2,7 GHz 80 % AM ved 1 kHz	
Nærhetsfelt fra RF-trådløst kommunikasjonsutstyr  NEK EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	
Elektrisk hurtig transient/puls NEK EN 61000-4-4	±1 kV SIP/SOP-porter 100 kHz repetisjonsfrekvens	±1 kV SIP/SOP-porter 100 kHz repetisjonsfrekvens	
Strømfrekvens Magnetfelt NEK EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz eller 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Magnetiske felt i strømfrekvensen skal ligge på nivåer som er typiske for et vanlig kommersielt eller sykehusmiljø.
<p><sup>a</sup> Feltstyrker fra faste sendere, for eksempel basestasjoner til radiotelefoni (mobiltelefon/trådløs telefon) og bærbare radioer, amatørradioer, AM- og FM-radiosendinger samt TV-sendinger kan ikke anslås nøyaktig teoretisk. En elektromagnetisk stedsundersøkelse må overveies for å vurdere det elektromagnetiske miljøet som følge av faste RF-sendere. Hvis den målte feltstyrken der produktet brukes overstiger det aktuelle RF-samsvarsnivået ovenfor, må produktet observeres for å bekrefte normal drift. Hvis unormal funksjon observeres, kan det være nødvendig med ytterligere tiltak.</p> <p><sup>b</sup> I frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrkene være lavere enn 1 V/m.</p>			

# Deler og tilbehør

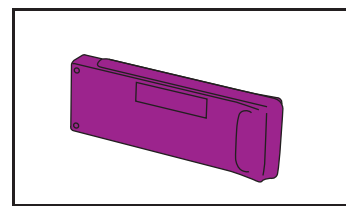
---



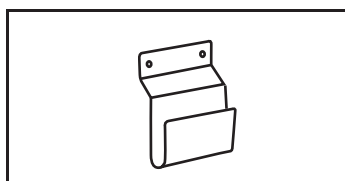
Rektangulære  
fotstøtteblokker (2)  
8663850-09



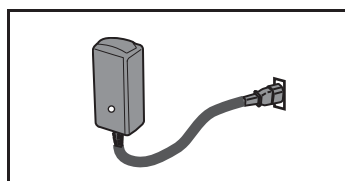
Kileformede  
fotstøtteblokker (2)  
8663849-09



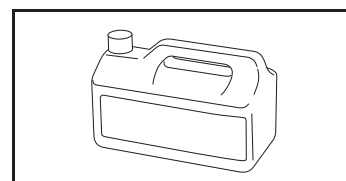
Batteri  
NEA0100-083



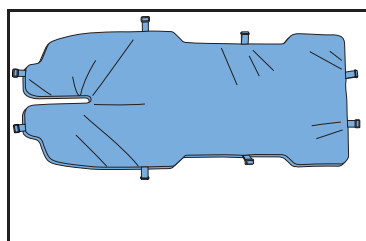
Batteriholder  
8350891-031



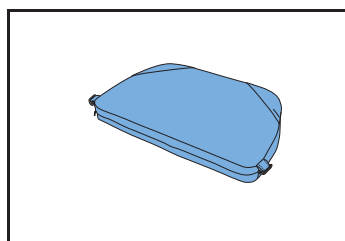
Batterilader  
NEA8000



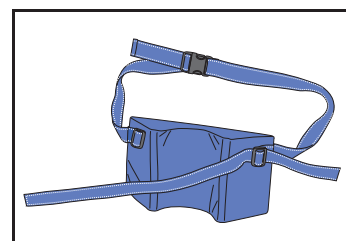
Desinfeksjonsmiddel  
Kontakt den lokale  
representanten for bestilling.



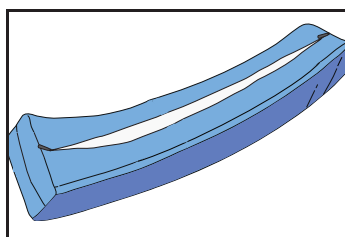
Kroppsmadrass  
Komplett – AH1004031  
Kun trekk – AH1004035



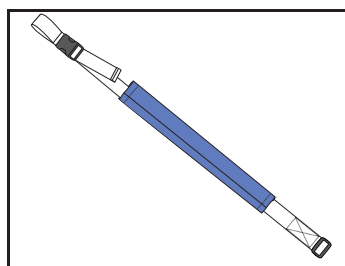
Hodemadrass  
Komplett – 8663942-014  
Kun trekk – 8663943-014



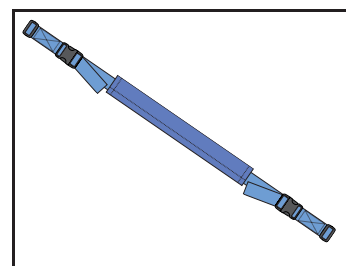
Pute  
Komplett – 8663947-013



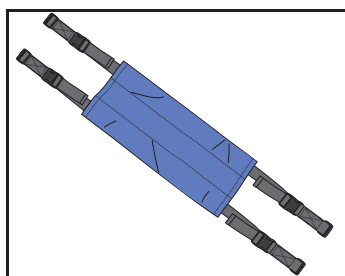
\*Armlenepute  
Komplett – AH1005467  
Kun trekk – AH1004109



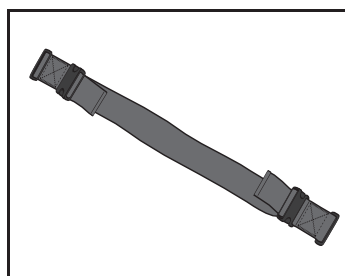
Skulderbelte, to deler  
8547118-013



Bryst- og hoftebelte, to deler  
8547119-013



Knebelte  
8547120-013



\*Knebeltestropp  
AH1033148

\*Bestill to for å skifte  
ut hele paret.

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: +61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

